

نوشته : حسام‌الدین راشدی

ترجمه : محمد ظفر

فخری هروی و سه اثر او

دانشمند معروف معاصر و محقق پرکار پاکستانی آقای پیرحسام‌الدین راشدی اخیراً دو تذکره «روضه‌السلطین» و «جواهرالعجایب» تألیف سلطان محمد فخری هروی را با تصحیح دقیق انتقادی و حواشی و تعلیقات مفصل و مفید، بصورت کتابی واحد از طرف «سندی ادبی بورد» در کراچی به‌طبع رسانیده و دیوان فخری را نیز ضمیمه آن کرده‌اند.

چون مقدمه محققانه ایشان بر این سه متن فارسی به‌زبان اردو (= ریخته) بود. عده‌ی از علاقه‌مندان خواستار ترجمه فارسی آن شدند تا فارسی‌زبانان نیز از آن بهره‌مند شوند.

اکنون به‌همّت فاضل ارجمند آقای محمدظفر این آرزو برآورده شده و ترجمه فارسی مقدمه مفصل مصحح دانشمند بر «روضه‌السلطین» و «جواهرالعجایب» و «دیوان فخری» که علاوه بر نقد آثار و ذکر احوال مؤلف، مبین اوضاع و احوال سیاسی و محیط علمی و ادبی دربارهای ایران و هند در قرن دهم هجری نیز هست، از نظر خوانندگان گرامی می‌گذرد.

مشهد، ۲۰/۳/۱۳۵۰

احمد گلچین معانی

پیش‌گفتار

دو تذکره فخری هروی موسوم به روضه السلاطین و جواهر العجائب در اوراق آینده چاپ می‌شود. تذکره اول متضمن حال سلاطین و شهزادگان و امرائی که بزبان فارسی یا ترکی شعر گفته‌اند و تذکره دوم دارای احوال و اشعار خواتین شعرگو می‌باشد.

از لحاظ مطالب هر یکی از تذکره‌های مزبور دارای اهمیت خاصی می‌باشند زیرا از لحاظ اختصاص موضوع تذکره‌های مزبور در تاریخ ادبیات فارسی در صف اول قرار می‌گیرند و بعلاوه از لحاظ قدامت تذکره‌های مزبور در تاریخ تذکره‌ها دارای مقام منفرد می‌باشند بطوریکه از مندرجات زیر معلوم می‌گردد:

۱- تذکره شعرا: در مولتان نوشته شد قبل از ۶۰۰ هـ.

۲- لباب الالباب: تألیف عوفی در سند ۶۲۵ هـ.

۱- مرحوم نفیسی اشاره به پنج کتاب یا مجموعه اشعاری که در قرن هشتم هجری تألیف شده، کرده و نوشته است که در این مجموعه اشعار شعرای قدیم از لحاظ مضمون و موضوع جمع آوری شده است ولی تذکری نسبت به شرح حال شعرا داده نشده است. بنابراین مجموعه‌های مزبور در صفت و صنف تذکره بشمار نمی‌رود.

(۱) مجموعه: تألیف احمد بن محمد المعروف به کلامی اصفهانی. پنجشنبه اول ربیع‌الآخر سنه ۷۰۲ هـ در کتابخانه حبیب گنج (علیگر).

(۲) زبدة المجالس فی الاشعار: مجموعه رباعیات تاریخ (۷۳۱ هـ). کتابخانه اسلامبول.

(۳) مونس الاحرار فی دقایق الاشعار: تألیف محمد بن بدر جاجرمی تاریخ (۷۴۱ هـ) عکس

کتابخانه ملی تهران.

(۴) مجموعه: محمد بن یغمور تألیف در ترمذ. کتابخانه دانشگاه مدراس (هند) مکتوبه

اواخر قرن هفتم.

- ۳- تذكرة الشعرا: تأليف دولت‌شاه ۸۹۲ هـ.
 - ۴- مجالس النفايس: ميرعلى شير نوائى ۸۹۶ هـ.^۲
 - ۵- روضة السلاطين: فخرى هروى بعد از ۹۵۳ هـ.
 - ۶- جواهر المعجيب: فخرى هروى در حدود ۹۶۲ هـ.
 - ۷- مذكر احباب: حسن نشارى بخارى ۹۷۴ هـ.
- از جدول بالا پيدا است كه دو تذكرة مزبور فخرى هروى حلقه پنجم و ششم اين سلسله ميباشد. علاوه بر دو خصوصيت مذكوره در بالا تذكرة‌هاى فخرى خصوصيت ديگرى هم دارد كه حقيقه^۳ هيئت ادبى سند را به چاپ و نشر آن و ادار نمود و آن خصوصيت اين است كه تذكرة‌هاى مزبور در سرزمين سند در دارالحكومت قديم آن بنام تنه تأليف شد. بديهى است تصانيف مزبور از يك طرف حاكى از گذشته علمى باعظمت سند ميباشد و از طرف ديگر در اين صنف ادبيات فارسى سه مفخر زير سند را نيز آشكار مى‌سازد:

- ۱- بنیان تذکره نویسی در زبان فارسی در سند گذارده شد.
- ۲- تذکره‌های اول و دوم و چهارم و پنجم در سند تألیف شد.

→

۵) مجموعه لطایف و سفینه ظرایف: تألیف سیف‌بن حسام هروی. در دانشکده ادبیات دانشگاه کابل.

در قرن هشتم در هند تألیف شد و درباره شعرای فارسى‌گوی هند در قرن هشتم اهمیت زیادى دارد. (ارمغان علمى ص ۱۲۵).

مجموعه ديگرى در کتابخانه سلطنتى تهران موجود است و بنام شاه شجاع آل مظفر معنون بوده و داراى ۶۴ باب ميباشد. مجموعه مزبور در سال ۸۴۹ هـ کتابت شده (رك: مقاله مرحوم دكتر بيانى در اورينتال كالج ميگزین چاپ ماه مه - اوت ۱۹۶۴ ع).

۲- تکمله این تذکره مذكر احباب است و تکمله آن بنام تذكرة الشعرا بوسیله مطربى سمرقندى در سال ۱۰۱۲ هـ نوشته شد. و تکمله آنرا مليحای سمرقندى در سال ۱۱۰۳ هـ نوشت.

۳- اختصاص موضوع در تذکره نویسی در سند آغاز گردید زیرا از لحاظ موضوع اولین تذکره‌ها همین است . بدیهی است در تاریخ زبان و ادبیات فارسی سرزمین سند خدمتی انجام داده است که بهیچوجه خدمت عادی تلقی نمی‌شود بلکه در جهان علم و دانش مقام ضرب‌المثل را دارا می‌باشد .

* * *

اولین اشاره‌ایکه نسبت به تذکره روضه السلاطین تا کنون شده است، در کتاب «تاریخ سند» مصنفه میر معصوم بکهری یافته میشود . ولی افتخار تصنیف آن بجای اصل مصنف بنام یکی از اهل فضل آن زمان نسبت داده شده است . و نوشته‌اند :
شاه حسین تکدری در سلك امرای میرزاشاه حسن انتظام داشت ، به حدت طبع و جودت ذهن و مکارم اخلاق و محاسن آداب ، سرآمد فضیلتی زمان خود بود^۳ ، و در فن شعر و تاریخ مهارتی کامل داشت . و - روضه السلاطین - از جمله مصنفات اوست^۴ .

و راجع به مصنف حقیقی بدین الفاظ ذکر گردیده است :
مولانا فخری هر وی مردی خوش طبع و (از) اکابر بوده و شعر نیز میگفته . بعض تصنیفات دارد در صنایع و بدایع و عروض و قافیه^۵ .
چنین مینماید که میر معصوم اصلاً روضه السلاطین را ندیده بود و الاً چطور ممکن بود که نامبرده درباره مصنف حقیقی مرتکب چنین اشتباهی

۳- رك : روضه السلاطین ص ۹۲ پاورقی .

۴- تاریخ میر معصوم ص ۲۰۶ .

۵- تاریخ میر معصوم ص ۲۰۶ .

بشود. سطور مندرجه بالا میرساند که میرمعصوم میدانست که فخری مصنفی بوده ولی تصانیف وی مربوط به صنایع و بدایع و عروض و قافیه می‌باشد. گویا هیچیک از آثار مزبور را بچشم خود ندیده بود و الا نام آن را حتماً می‌نوشت.

بنا به استنباطی که از تاریخ میرمعصوم بدست میشود عبدالباقی نهاوندی (۱۰۲۵هـ)^۶ و نویسندگان بعدی تا دور میرعلی شیر قانع (۱۱۷۵ - ۱۱۸۲هـ)^۷ و در دور جدید تامیرزا قلیچ بیگ (۱۹۲۵ع)^۸ در این اشتباه مبتلا بوده‌اند که روضه السلاطین تصنیف شاه حسین تکدری بوده است.

دریافت روضه السلاطین و انکشاف مصنف حقیقی آن برای ما یک امر اتفاقی و تصادفی بود. و چون این حکایت دل‌انگیز است بنابراین اینجا نقل میشود:

در سال ۱۹۵۴ع آقای دکتر شیخ محمد اکرام^۹ دانشمند معروف پاکستان و مؤلف ارمغان پاک فتوکپی روضه السلاطین را از پاریس آورده بودند باین تصور که تذکره مزبور طبق فهرست نگار بلوشه در بنگال تألیف و بنام شاه حسین پادشاه بنگال معنون شده است. آقای دکتر اکرام چون در صدد تهیه مقاله‌ای راجع به نشوونمای ادبیات فارسی در بنگال بودند،

۶- مآثر رحیمی.

۷- مقالات الشعرا و تحفة الکرام.

۸- سند جاستارا.

۹- نیز مصنف تاریخ فرهنگ و تمدن مسلمانان هند و پاک (آب کوثر - رود کوثر - موج

کوثر) غالب، غالب‌نامه (اردو)، دربار ملی (فارسی)، تاریخ فرهنگ مسلمانان پاکستان

(انگلیسی).

فکر کردند که کتاب مزبور در نوشتن مقاله مذکور مورد استفاده و کمک واقعی قرار خواهد گرفت .

روزی بعد از ظهر سال فوق دکتر اکرام برای بازدید از دانشمند معروف مرحوم احمد میان اختر جوناگری آمدند و عکس کتاب مزبور را همراه داشتند . اتفاقاً بنده هم در آن موقع در آنجا حضور داشتم . دکتر اکرام نسبت به کتاب نامبرده مظنون بوده و میخواستند موضوع را با آقای قاضی در میان نهند . ابتدا آقای قاضی کتاب را ملاحظه فرمودند و بعداً بنده نگاه کردم . و بدین طریق انکشاف شد که کتاب مزبور روضه السلاطین است . و همان کتابی است که میر معصوم بذکر آن پرداخته است و نیز اینکه این کتاب در سند نوشته شده و نه در بنگال . شاه حسین پادشاه بنگال نبوده و بعلاوه کتاب مزبور به علم شاه حسین ارغون معنون است . و این امر نیز روشن شد که شاه حسین تکدیری مصنف آن نبوده و میر معصوم در این باب اشتباه کرده است . حقیقت امر این است که آقای دکتر اکرام ازین انکشاف خیلی دلسرد شدند ولی من بی اندازه خوشوقت شدم و واقعاً قادر نیستم آن احساسات ابتهاج و انبساط بی پایان خود را بعبارت بیاورم . پس از مدت چهارصد و پنجاه سال کتاب گم گشته ما پیدا و بدست ما رسیده بود و اشتباهی که بوسیله میر معصوم راجع به مصنف آن بعلت نادیدن کتاب رخ داده بود ، رفع گردید .

* * *

اینجانب اجازه چاپ و نشر این کتاب را از انجمن ادبی سند تحصیل نموده و کار تصحیح و تحشیه کتاب را به مرحوم آقای قاضی اختر ، رئیس بخش تاریخ اسلام دانشگاه سند واگذار نمودم .

آقای قاضی کار تحقیقاتی را آغاز کرده و در سال ۱۹۵۴ ع راجع

به کتاب مزبور و مصنف آن تحقیقات ابتدائی خود را بصورت مقاله جامعی آماده کردند که در سال ۱۹۵۵ ع در مجله ارمغان علمی، چاپ و انتشار یافت.

مرحوم قاضی اختر هنوز کار تنظیم و تصحیح و چاپ کتاب مزبور را بطور منظم شروع نکرده بودند که ناگهان بعلت سکت قلبی در حیدرآباد سند درگذشتند^۱ و نه تنها کتاب مزبور از تحقیقات عالمانه آن مرحوم محروم ماند بلکه همه ما را که عقیدتمند ایشان بودیم، سوگوار گردانیدند.

* * *

چندی بعد یعنی در سال ۱۹۵۷ ع انجمن ادبی سند فتوکی کتاب مزبور را از گنجینه آن مرحوم درآورده و بدست من سپرد تا کار تمام نشده را بانجام برسانم. و من در سال ۱۹۵۸ ع کار را آغاز نمودم و به جمع‌آوری جزء جزء شرح زندگانی مصنف پرداختم و در صدد جستجوی نسخ دیگر کتاب برآمدم. بنا به اطلاعی که نسخه‌ای از این کتاب در کتابخانه برلین وجود دارد، بنده با جناب دکتر اناماری شمیل تماس گرفته و بوسیله ایشان موفق بدریافت آن شدم. ولی همینکه ازین نسخه استفاده نموده کار تصحیح را شروع کردم من هم بعارضه قلب مبتلا شدم و در نتیجه مشاغل فرهنگی من برای دوسه سال دیگر بعهدۀ تعویق افتاد. وقتیکه کار را مجدداً آغاز نمودم، چند کتاب دیگر که چاپ آنها اولی و لازم‌تر بود، جلوی من آمد و ازان روز تا امروز ده سال میگذرد که کار روضه السلاطین معوق و معطل مانده است.

* * *

میگویند: دیر آید درست آید. و این مثال درباره روضه السلاطین

صادق آمد. چنانچه من در انموقع اگر کتاب نامبرده را چاپ و نشر کرده بودم، نقص و قصوری از لحاظ مواد و ملحقات آن بجای خود باقی میماند. در خلال این مدت دهسال نسخه‌های دیگر کتاب مزبور بدست من رسید و بعضی حقایق تازه نیز کشف شد که اکثر اشکالات مرا مرتفع ساخت. خیال داشتم در نخستین وهله تنها روضه السلاطین را طبع و نشر کنم ولی بعداً لازم دانستم که تذکره دیگر مصنف مذکور را که بنام جواهر العجائب معروف است، نیز شامل گردانم. بطوریکه قبلاً ذکر گردید این تذکره نیز در سند تالیف و بنام يك خاتون محلی معنون است و مثل روضه السلاطین این تذکره هم در ردیف اول تذکره‌ها قرار گرفته است. نسبت باین تذکره اشتباه بزرگی تاکنون وجود داشته یعنی اینکه فخری هروی تذکره مزبور را برای دایه شاهنشاه اکبر که «ماه‌انگه» نام داشت، نوشته و بنام وی منسوب کرده است. ولی حقیقت امر این است که تذکره مزبور برای «حاجی ماه‌بیگه ارغون» نوشته شده و بنام آن خاتون نامگذاری شده است. تفصیل آن در ضمن تالیفات قید گردیده است.

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

* * *

فخری هروی تنها نشر نویس نبود بلکه شاعر هم بوده و صاحب دیوان نیز. ولی حیف است که دیوان وی تاکنون بدست نیامده است. وقتیکه قصد کردم که دو کتاب نشر فخری را یکجا چاپ و نشر کنم، فکر کردم بی‌جا نخواهد بود سرمایه اشعار وی را هرچه که بدست رسیده بود، جمع کرده یکجا طبع و نشر کنم تا قدر و قیمت و افادیت مجموعه مزبور در جهان فرهنگ و دانش افزایش یابد. لذا یکصد و يك غزل وی را از نسخه‌های مختلف تحفة الحبيب تالیف خودش و از کتابهای دیگر جمع کرده و بشکل دیوان چاپ و نشر کردم.

* * *

فخری هروی در ہر دو تذکرہ خود نسبت بہ احوال و اشعار خیلی اختصار نموده و چیزهای مهم از قبیل سال و تاریخ را حذف کرده است . درباره بعضی از شخصیتها اختصار تا جایی رسیده است کہ هیچ معلوم نمیشود کہ صاحب وقایع کیست و بکجا تعلق میگیرد و این امر موجب ابہام واقع شدہ است . در انظار مردم این انداز و اسلوب کہ فخری اختیار کردہ ، غیر عادی نبودہ بلکہ نہج تذکرہ نویسی از اوایل کار ہمین بودہ است .

بخاطر اینکہ تقصیری را کہ درباره احوال و کیفیتها در دو تذکرہ مزبور وجود داشتہ ، جبران کنم ، نسبت بہ ہر شخصیت و ہر واقعہ ای کہ توضیح لازم داشت ، در آخر کتاب تا حد مناسبی شرح دادہ ام . راجع بہ بعضی شخصیتها شجرہ نسب ایشان دادہ شدہ تا گذشتہ و آیندہ ایشان روشن تر گردد . و مخصوصاً نسبت بہ تعیین سال و ماہ و تاریخ و عہد دقت کامل بخرج دادہ شدہ است .

فخری درباره اشعار نیز بہمان روش اختصار نویسی پرداختہ است . نسبت بہ شرح حال برخی از شعرا فخری تنها بہ یک یا دو شعر بطور نمونہ اکتفا نمودہ است و در جاہای دیگر از نقل شعر نیز خودداری کردہ است . نمیدانم این سہو عمد بودہ و یا در حین کتابت از نظر نویسندہ افتادہ است . من کوشش کردہ ام کہ سلاطین و امرائی را کہ اشعار آنان پراگندہ و نایاب است ، یکجا جمع کنم و راجع بہ آنان کہ دواوین شان موجود است . فقط اشعار ضروری و مخصوص ایشان را ضبط کردہ ام .

تصور میروود بوسیلہ حواشی ایکہ شامل کردہ ام آرزوی خوانندگان متعلق بہ احوال و اوضاع زندگی شعرا و اشعارشان تا حدی تأمین شدہ باشد

و برای خوانندگان گرامی که به کار تحقیق پرداخته‌اند، راه‌ها باز و روشن شده‌است.

* * *

باطبع و نشر این کتاب بی‌نهایت مسرور و شادمان هستم، نه‌تنها برای اینکه یک کار فرهنگی بوسیله من انجام یافته‌است بلکه برای اینکه پس از مدت طولانی ده‌سال از وظیفه‌ای که بمن محول شده بود از عهده آن برآمده‌ام. خدا را شکر! حقیقت امر این است که پس از انجام این کار خیلی راحتی و آرامش حس می‌کنم.

* * *

من از تعاون و مساعی ارزنده رفقاء بی‌نهایت ممنونم که در تمام مراحل چاپ و نشر که این کتاب از آن گذشته، ایشان با کمال صمیمیت و گشاده‌روئی بمن کمکهای ذیقیمت کرده‌اند:

مخصوصاً از جناب دکتر اناماری شمیل ممنونم که ایشان در سال ۱۹۵۸ع وقتیکه من کار تألیف کتاب را شروع کرده بودم، نسخه روضه السلاطین را از کتابخانه برلین و نسخه تحفة الحبيب را از پاریس فراهم کرده و برای من فرستادند و نیز راجع به احوال رجال اطلاعات فراوانی بدست آورده و برای من مهیا ساختند که در تدوین و ترتیب حواشی کمکی بسزا بمن کرده‌است.

منت دوست عزیزم آقای کیوریل فراموش نشدنی است زیرا که ایشان یک نسخه روضه السلاطین از کتابخانه پاریس بدست آورده برای من ارسال داشتند.

بهمین طریق از مورخ و نویسنده معروف روسیه آقای پرفسور

گنکووسکی بی‌نهایت متشکرم که ایشان بنا به تقاضای من بلافاصله فیلم نسخه روضه السلاطین را از لنین گراد دریافت داشته و از مسکو جهت من فرستادند. نسخه مزبور کمک زیادی در کار تصحیح نموده و بر ضخامت و سودمندی کتاب من افزوده است.

عنایات پیهم محقق و ادیب معروف ایران دوست عزیزم آقای احمد گلچین معانی را هیچوقت فراموش نخواهم کرد زیرا تحقیقات ایشان مورد استفاده اینجانب قرار گرفته است.

آقای دکتر محمد صابر که در دانشگاه کراچی استاد زبان ترکی میباشند و ایشان جوان و صاحب استعداد و دارای قابلیت زیادی هستند در کار تصحیح اشعار ترکی بمن کمک کرده‌اند و چنانچه این اشعار را تصحیح شده تلقی نمائیم، افتخار کامل آن بنا برنده تعلق میگیرد و البته من از ایشان ممنون هستم.

در خاتمه وظیفه خود میدانم که از اعضای انجمن ادبی سندی تشکر کنم زیرا این کار فرهنگی بعلت ذوق علمی ایشان انجام یافته است. و این اثر گذشته فرهنگی این سرزمین بوسیله همین اداره خدمت اهل علم و فضل درآمده است.

حسام‌الدین راشدی

کراچی

۱۵ اوت ۱۹۶۸

احوال و آثار فخری هروی

مصادر سوانح

اطلاعات خیلی کمی نسبت به فخری بدست آمده است. ذکر وی در تذکره‌ها جز چند لفظ بیشتر یافت نمیشود. راجع به احوال پدر و خانواده‌اش نویسندگان همین روش را اختیار کرده‌اند. کتابهایی که تذکره‌ای از فخری و یا از پدرش امیری در آن آمده است، از لحاظ ترتیب تاریخی بشرح زیر میباشد:

- ۱- تاریخ سند: میر معصوم بکهری ۱۰۰۹ هـ.
- ۲- خلاصه الأشعار: تقی کاشی ۱۰۱۶ هـ.
- ۳- عرفات العاشقین: تقی اوحدی ۱۰۲۴ هـ.
- ۴- مآثر رحیمی: عبدالباقی نهاوندی ۱۰۲۵ هـ.
- ۵- خزینه گنج الهی: میر الهی همدانی متوفی ۱۰۶۳ هـ.
- ۶- ریاض الشعرا: والده داغستانی ۱۱۶۱ هـ.
- ۷- مجمع النفائس: خان آرزو ۱۱۶۴ هـ.
- ۸- مقالات الشعرا: علی شیر قانع ۱۱۷۵ هـ.
- ۹- صحف ابراهیم: ابراهیم علی خان ۱۲۰۵ هـ.
- ۱۰- خلاصه الأفكار: ابوطالب خان تبریزی ۱۲۰۷ هـ.

احوال و اوضاع فخری و پدرش تاکنون در آثار متذکره قبل متقدمین

۱- اقتباسی که آقای علی اصغر حکمت نسبت به احوال فخری از ریاض الشعرا اخذ و در پیش‌گفتار مجالس النفائس درج نموده‌اند، حقیقهٔ مربوط به فخری هروی نیست بلکه متعلق به فردی تربتی میباشد. مرحوم قاضی اختر نیز همان اقتباس را در مقالهٔ خود نقل کرده‌اند و چنین مینمایند که ریاض الشعرا را اصلاً مطالعه نکرده‌اند.

موجود بوده‌است و بعضی از مصنفین بعدی که آنها را مآخذ قرار داده و در این باب نوشته‌اند، از قرار زیر می‌باشند:

۱۱- اسپرینگر: اوده کاتالگ.

۱۲- ریو: فهرست موزه بریتانیا.

۱۳- بلوشه: فهرست کتابخانه ملی پاریس.

۱۴- پرستیج: فهرست کتابخانه برلین.

۱۵- شمس‌الدین سامی: قاموس الاعلام.

۱۶- طوماس ویلیام بیل: اورینتال بیوگرافی.

۱۷- عبدالمقتدرخان: فهرست کتابخانه بانک پور.

نویسندگان دور جدیدی که با در نظر گرفتن مآخذ مذکوره قبل مقالاتی راجع به فخری نوشته‌اند، بشرح زیر می‌باشند:

۱۸- علی‌اصغر حکمت: مقدمه لطائف‌نامه.

۱۹- شمس‌الله قادری: مقدمه جواهرالعجائب.

۲۰- قاضی احمد میان‌اختر: مقاله روضه‌السلطین.

۲۱- احمد گلچین معانی: مقاله تحفة الحیب.

۲۲- عبدالحی حبیبی: مقاله فخری هروی در آریانا.

۲۳- دکتر خیام‌پور: مقدمه روضه‌السلطین.

از مندرجات منابع فوق و نیز از دیباچه‌های تصانیف خود فخری اطلاعاتی که راجع به فخری و پدرش بدست آمده‌است، در زیر نوشته میشود:

نام - پدر - میهن

فخری نام پدر را در تصانیف خود بدین طریق نوشته‌است:

هفت کشور: فخری بن امیر هروی^۲ .

لطایف نامه: فخری، سلطان محمد بن امیری .

تحفة الحبيب: فخری بن محمد امیری^۳ .

صنایع الحسن: فخری ابن محمد امیری الهروی .

روضه السلاطین: فخری بن محمد امیر الهروی^۴ .

جواهر العجایب: فخری بن امیری الهروی .

صورت فوق میرساند که اسم خودش سلطان محمد و تخلص او فخری و نام پدرش محمد امیر بوده و یا بمناسبت نام و یا بطوریکه او حدی نوشته است، بعلت امارت «امیری» تخلص میکرد. و اگرچه هرات اصل میهن خانواده اش نیست ولی اقلًا از دور پدر بزرگش خانواده او شهریت هرات را دارا بوده اند زیرا از نوشته صاحب عرفات ثابت میشود که امیری در هرات دنیا آمده بود.

محمد امیر امیری

تقی اوحدی زیر عنوان «امیری خراسانی» احوال پدر فخری را بدین الفاظ نوشته است:

اختر برج عالی مکانی، گوهر درج کامل بیانی، مولانا امیری خراسانی از اعیان و اکابر است. گویند: به نسبت امارت - امیری - تخلص کرده. مولد وی هرات است و والد ملا فخری صاحب تحفة الحبيب است.

نقل است که: شاه اسمعیل بعد از تسخیر، هرات را بوی و درمیش خان

۲- نسخه تاشکند شماره ۱۰۴۶ .

۳- نسخه تاشکند شماره ۱۳۳۸: فخری سلطان محمد بن امیر .

۴- فهرست لنین گراد (ص ۲۹۳) .

سپرد . و ایشان بغایت خوش سلوک کردند ، اما امیری از افاضل مقرر و اماجد مشتہر است . بسیار خوش طبع و فہیم و حکیم و دانا بودہ ، و با بدرالدین ہلالی و عبداللہ ہاتفی و دیگر اعزہ ہمیشہ مخصوص افتادہ^۵ .

از مندرجات بالا آشکار میشود کہ امیری جزو امرا و اکابر عصر بشمار میرفتہ و خودش در علم و فضل ممتاز و در فہم و فراست نامور بود . طبعاً خیلی بشاش و باصفا و خوش مشرب بود . و باشعرا۱ معروف عصر مثلاً بدرالدین ہلالی (متوفی ۹۳۵ھ) و خواہرزادہ مولانا جامی بنام عبداللہ ہاتفی (متوفی ۹۲۷ھ) مراسم خاصی داشت^۶ . باشعرا۱ دیگر وقت نیز رفت و آمد زیادی داشت .

درمیش خان (متوفی ۹۳۱ھ) در سال ۹۲۷ھ از طرف شاہزادہ سام - میرزا^۷ بسمت نایب السلطنہ ہرات منصوب گشتہ و اعزام گردید و چنانچہ امیری ہم بہ محلی مأمور شدہ بود ، بدیہی است کہ او ہنوز در قید حیات بودہ . و این همان دورہ ایست کہ خواجہ حبیب اللہ ساوجی مقام وزارت را

پوشاک گاہ علوم انسانی و مطالعات فرہنگی

۵- اقتباس عنایت کردہ آقای گلچین معانی .

۶- فخری در لطایف نامہ (ترجمہ مجالس النفا۱س) این نوع اشارہ ای نکرده است .
 رک : ص ۶۸-۶۲ . آرامگاہ مولانا ہاتفی در ہرات است و روی آن کتیبہ زیر بخط نستعلیق زیبا
 کندہ شدہ است :

- ہوالفغور -

تربیت مولانا عبداللہ ہاتفی

از باغ دہر ہاتفی خوش کلام رفت سوی ریاض خلد بصد عیش و صد طرب
 جان داد رو بروضہ پاک رسول و گفت : روحی فداک یا صنم ابطحی لقب
 رفت از جہان کسی کہ بود لطف شعر او آشوب ترک و شور عجم فتنہ عرب
 تاریخ فوت او طلبیدم زعقل ، گفت : از شاعرشہان سو - شہ شاعران طلب
 ۷- جای تعجب است کہ سام میرزا در تحفہ سامی اسمی از فخری و پدرش نبرده است .

در هرات دارا بود و فخری هروی از نامبرده خیلی ستایش کرده و تحفة الحبيب و لطایف نامه را بنام وی موشح گردانیده است. بنابراین معلوم میشود که دران ایام امیری مسن شده بود و فخری در حدود ۲۵ سال داشته است. امیری نه تنها عاشق شعر بوده و شعر ارادوست میداشت بلکه خودش هم شعر میگفت و اگر دیوانی ترتیب داده باشد، در هیچ کتابخانه بدست نیامده است. ولی فخری در تحفة الحبيب و اوحدی در عرفات چند غزل نامبرده را نقل کرده اند که از قرار زیر است:

جای جز میخانه، خوش ناید من دیوانه را
 زانکه پریارِ موافق یافتم پیمان را
 بردبو میخانه حرف خانقه، ای شیخ! چیست
 پیش عشرتگاه، کم کن ذکر محنت خانه را
 نیست در میخانه لایق گفتگوی، قصر خلد
 زانکه، هست آب و هوای دیگر، این کاشانه را
 دم بدم در مجلس، ای صوفی! ترا فریاد چیست
 خیز! و بارندان گذار این نعره مستانه را
 ای امیری! لعل يك دانه فروش و باده نوش
 تا بدانی قیمت لعل می يك دانه را^۸
 باز این چه فتنه است، که از قامت تو خاست
 ای سرو! راست گوی، که باز این چه فتنه است
 خون دل از وفای تو، داریم در کنار
 نی! نی! سزای ماست، که اندر کنار ماست

۸- این ابیات از تحفة الحبيب حیدرآباد و پاریس نقل شده است. ولی در عرفات فقط

چهار بیت مذکور است.

نبود خطا که تیر تو ، آید بجان من
 سوی دگر اگر فکنی ، جان ما ! خطاست
 احوال مبتلای خود ، از هرکسی می‌پرس
 کین درد داند ، آنکه بداغ تو مبتلاست
 گفتم : غم توام ، در دل میزند مدام
 چشمش ، بغمزه گفت : که غم نیست آشناست
 در چین زلف تست ، اگر جان و گر دل است
 در طوق بندگی تو ، گر شاه و گر گداست
 گفتم : که کی به عشق (امیری) اسیر تست
 گفتا : که عمرهاست که مسکین درین بلاست^۹
 از باده عشق تو ، دلم بیخبر افتاد
 از نوبت خود ، بار دگر بیخبر افتاد (کذا)
 باشد ز کباب جگرم پاره نشانی
 خونابه سرشکی ، که ازین چشم تر افتاد
 بس خاطر عشاق ، که گردید پریشان
 تا زلف تو در دست نسیم سحر افتاد
 خوش گفت سحر بلبل شیدا ، ز سر درد
 چون پرده ز روی ، گل سیراب بر افتاد
 با غنچه و گل ، راز دل خود نتوان گفت
 کان پرده‌نشین آمد و آن پرده در افتاد
 بر طرف رخت گشته نمایان ، در گوشت
 چون قطره شب‌نم ، که بگلبرگ تر افتاد

گاهی در میخانه زند ، گه در مسجد
 بیچاره امیری که چنین در بدر افتاد^{۱۰}
 چنان زد آن کمان ابرو ز شوخی بردلم تیرش
 که از دل برنمیآید ندانم چیست تدبیرش
 مرا از شوق تیرش ، رشک برنخچیر میآید
 چو بینم برسمند ناز میل صید نخچیرش
 من دیوانه از وارستگی ، امید برکندم
 که امید خلاصی نیست از زلف چو زنجیرش
 پی تسکین خود ، فرهاد کندی صورت شیرین
 بتلخی داد آخر ، جان شیرین را بتصویرش
 نمیشاید مرا ، آب روان و موج آن ، دیدن
 که در دل ، صد گره دارم زگیسوی گره گیرش
 اگر در خواب شب خورشید عالمتاب بیند کس
 یقین نظاره آن ماه باشد روز تعبیرش
 ترا دید و امیری گر نمرود از شادی وصلت
 بتقدیرست این معنی ، مفرما حمل تقصیرش^{۱۱}

سلطان محمد فخری

بطوریکه قبلاً ذکر گردید در سال ۹۲۷-۹۲۸ ه سن سلطان محمد فخری میبایستی در حدود ۲۵ سال بوده باشد. از اینقرار سال تولد او قریب ۹۰۳ ه می باشد.

۱۰- پاریس : این غزل بنام نویدی منسوب است .

۱۱- پاریس : پنج بیت . در این زمینه غزلهای فخری نیز موجود است .

معلوم نیست تذکره‌نویسان براساس چه ماخذی فخری را مولانا و عالم و فاضل و فصیح و خوش مزاج و خوش طبع و خوشخط نوشته‌اند؟ در تذکره‌ها این طور نوشته شده است:

میر معصوم: مردی خوش طبع و از اکابر بوده.

صاحب عرفات: افتخار زمان مولانا فخری زبده المؤلفین ،

عمدة الفصحا بسیار خوش طبیعت و فاضل بوده.

مآثر رحیمی: مولانا فخری شاعر و خوش نویس بود.

مملوحین

آثار فخری حاکیست که در خارج از سند خراسان و ایران نیز ممدوحین وی بوده‌اند که عبارتند از: شاه اسمعیل صفوی (۹۰۶-۹۳۰ هـ) . شاهزاده سام میرزا (۹۲۳-۹۷۵ هـ) . امیردرمیش خان والی هرات (۹۲۷-۹۳۱ هـ) . اعتمادالدوله میرزا کمال الدین شاه حسین اصفهانی (رئیس الوزرای شاه اسمعیل) که در سال ۹۲۹ هـ در عمارت هشت بهشت بدست مهتر شاه قلی بقتل رسید . و خواجه کریم الدین حبیب الله اساولجی که در سال ۹۳۲ هـ بدست جماعت شاملو کشته شد .

فخری شاید قصاید جداگانه نیز بنام شاه اسمعیل نوشته‌است ، و کتاب «هفت کشور» خود را بنام شاه معنون و در دیباچه آن اشعار در وصف وی سروده‌است^{۱۲} . در ضمن مقدمه لطائف‌نامه دوشعر زیر در مدح ممدوح برشته تحریر درآورده‌است:

صف حاجبان درش ، بی‌گمان همه شهریارند و سلطان و خان
شه انجم ، از آسمان برین بیابوسش افتد ، بروی زمین

۱۲- فهرست دانشکده ادبیات تهران (مجله دانشکده ادبیات سال ۸ شماره ۱) ص ۵۲۲

در بیان شرح حال شاه مزبور در روضه السلاطین اشعار زیر از طرف

وی سروده شده است :

بمهر خود ، این چرخ دیرینه پای ندیده ، چنان شاه فرخنده رای
جهان شد ، در ایام آن ، نوجوان فراموش شد عدل نوشیروان
ز تیغش ، که آمد جهانی بتاب دل کوه ، خون بست و شد لعل ناب
کشش کرد چندان ، بروز نبرد که بهرام آهنگ در خواست کرد^{۱۳}

میرالهی همدانی در « خزینه گنج الهی » اشاره کرده است که :

- فخری تا زمان شاه طهماسب میزیست و ملاح آن ملک بوده -

تاکنون قصیده‌ای در مدح شاه طهماسب بدست ما نرسیده است ولی

در مقدمه تذکره جواهر العجایب همان اشعار با کمی تغییر موجود است که

در لطائف‌نامه در مدح پدرش نوشته شده است :

شه آسمان قدر طهماسب شاه کمین خاکی بوسان او ، مهر و ماه
صف حاجبان درش ، بی گمان همه شهر یارند و سلطان و خان

در سن پنج سالگی (۹۲۳-۹۲۷ هـ) سام میوزا زمام حکومت خراسان را

بدست گرفت . در این زمان فخری لطائف‌نامه را بنام حبیب‌الله ساوجی

آماده کرد . و چون سام میوزا حاکم خراسان بود ، بنابراین در دیباچه وصف

اورا بدین الفاظ کرده است :

نازنین شهزاده‌ای ، کز فیض فرخ مقدمش

آسمان نازش کنان گشت وزمین خوشحال شد

طاعت آوردی ، به پیش تخت زرین پایه‌اش

دایه ایام را ، سرمایه اقبال شد

درمیش خان از طرف همین شاهزاده نایب السلطنه هرات تعیین شده

بود . مادامیکہ در دیباچہ لطایف نامہ در مدح سام میرزا دو شعر گفته است ،
چهار بیت در ستایش درمیش خان برشته تحریر در آورده است و اورا خان
خاقان حشمت و عالیقدر و معدلت شعار خطاب کرده است :

آن خان نامور ، کہ زمین در زمان او از روی قدر ، طعن بہفت آسمان کند
سہو و خطابود ، کہ باحسان و عدل او دانا ، حدیث حاتم و نوشیروان کند
دو شعر رباعی این است :

ای عدل تو ، شرع مصطفی را حامی وز لطف تو ، خلق در نکو فرجامی
ہم دشمن تو مباد از دوست بکام ہم دوست نہ بیند از تو دشمن کامی

پایان لطایف نامہ بنام اعتماد الدولہ میرزا کمال الدین شاہ حسین اصفہانی
کہ در سال ۹۲۹ھ بقتل رسید و وزیر اعظم شاہ اسماعیل صفوی بود ،
نوشته شدہ است و اشعاری کہ در توصیف وی ساخته شد ، بقرار زیر
است :

ز آنجا کہ قدر اوست چہ بیند خرد بزر

خویشمندان ذرہ ای نتمناید بچشم آن

ہم مفتخر بطینت پاک وی آب و خاک

ہم منفعل زدست و دلش ماندہ بحر و کان

سپہر اوج سعادت ، کہ در اصابت رای

بلاد روی زمین را ، باوست زینت و زین

جہان فضل و ہنر ، معدن سخا و کرم

ملاذ و ملجاء ، اہل کمال شاہ حسین

ای آنکہ ، جہان خوش بلقای تو بود

تا دور سپہر است ، بقای تو بود

هرجا که ، حدیث بر زبانی گذرد
 ختم سخن آن به ، که دعای تو بود^{۱۴}
 قدرشناس حقیقی و اهم ترین ممدوح فخری حقیقتاً خواجه کریم الدین
 حبیب الله ساوجی بود و فخری لطایف نامه و تحفة الحبيب را بنام وی معنون
 کرده است . در هر دو کتاب مزبور فخری چند شعر مدحیه درج شده و به انداز
 مختلف تکرار شده است . خواجه را همیشه «ولی نعمت» خطاب کرده
 است .^{۱۵}

۱۴- لطائف نامه ۱۷۶-۱۷۷ .

۱۵- بطوریکه قبلاً ذکر شده است شاه اسماعیل پسر خود سام میرزا را در سال ۹۲۷ ه
 والی خراسان گردانید . شاعرزاده چون کم سن بود (تولد ۹۲۳) ، لایه او درمیش خان
 (متوفی ۹۳۱ ه) نایب السلطنه مقرر گردید و وارد هرات شد . وزارت خراسان به خواجه کریم الدین
 حبیب الله ساوجی تفویض شد و هرات مرکز نیابت سلطنت قرار گرفت .
 خواجه حبیب از اولاد امیر سید شریف الدین علی جرجانی بود و از لحاظ نجابت و عزو جاه
 در برابر جمیع سادات فارس تفوق داشت . و یک مرتبه بحکم شاه اسماعیل قاضی شیراز نیز
 متعین شده بود . پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
 خواجه حبیب الله در سخاوت شهرت داشت . علم دوست بوده و از اهل علم بیحد قدردانی
 و سرپرستی میکرد . بسیاری از شعرای نامور آن زمان در مدح وی قصاید ساخته بودند و
 چندین نفر از مصنفین تصانیف خود را بنام وی معنون کرده اند . خواندمیر کتاب تاریخ معروف
 خود را بنام وی منسوب کرد و بنا بنام وی نام کتاب خود را «حبیب السیر» گذاشت . مولانا
 شهاب الدین احمد حقیری در مدح وی قصاید و غزلهای متعدد ساخت و در یکی از آنها گفته
 است :

در سلك بندگان کمین و سگان خویش ره داده ای مرا ، شرف من همین بس است
 مارا چه حد آنکه نشینیم با حبیب هستیم با سگان درش هم نشین بس است
 ز آشوب روزگار «حقیری» پناه تو ظل ظلیل خواجه دنیا و دین بس است
 (رجال حبیب السیر ص ۲۲۰)

۱- حبیب السیر جلد ۳ جزء ۴ ص ۱۱۲ .

فخری در مقدمه لطائف‌نامه اشعار زیر را در مدح او سروده‌است:

سپهر لطف و کرم، آصف سلیمان‌جاه
امیدوار چنانم، که تا سپهر بلند
مباد رایتِ او گم ز لشکرِ اسلام
بحق اشهد ان لا اله الا الله

محب آل نبی و ولی، حبیب‌الله
دهد ز چشمه خورشید آبروی بماه
نشاط دل اهل فضل و کمال
وگر دم زمسند زند، جای اوست

درخشنده مهری بر اوج کمال
بزرگی لباسی بی‌لای اوست
و در پایان کتاب خواجه حبیب‌الله را بدین منوال خطاب کرده‌است:

ایا بر سپهر سعادت، چو مهر
سپهر برینت بود کاخ‌جاه
ز قدرت یکی پایه آمد سپهر
نگر مهر را قبه بارگاه
بدوران بسی دیدم، ای نامدار
امیر و وزیر و شه و شهریار

→ امیر مخدوم هروی نیز بدامن وی وابسته بود (رجال ص ۲۵۴). مولانا شمس‌الدین محمد خضری کاشانی در سال ۹۳۰ هـ دو کتاب تصنیف خود را که عبارتست از تفسیر سوره فاتحه و چهل حدیث، بنام او معنون کرد (رجال ص ۲۵۵). معلم سام میرزا خواجه محمد مؤمن نیز مرهون منت خواجه نامبرده بوده‌است (رجال ص ۲۶۴). مولانا عبدالعلی بیرجندی کتاب خود، ابعاد و اجرام، را بنام او نوشت (رجال ص ۲۶۲). ام خطاط معروف آن زمان میرعلی مداح خواجه موصوف بود. مطلع‌یست:

دلا بگو غم و دردم، اگر بیابی راه
به پیش آصف عالی‌گهر حبیب‌الله
یک رباعی نوشته‌است:

ای ذات تو فیض بخش با اهل طلب
تو معدن ملک جودی و دیده نهند
وز حسن تو گردیده فزون ذوق و طرب
صاحب‌جاهان بی‌پایت از عین ادب
(رجال ص ۲۶۷)

۱- رک: مقاله کتاب - ابعاد و اجرام - احمد احمدی نشریه فرهنگ خراسان خردادماه

محیط خرد را ، توئی درّ ناب
 زبهر تو این پیکر ، انگاشتم
 چنان باز کردم سر درج راز
 نکردم تمامش بنام کسی
 وزان پس ، برانم بر اطراف دهر
 درختی که تلخ است وی راسرشت
 ورازجوی خلدش ، بهنگام آب
 سرانجام گوهر بکار آورد
 نظر کن که عبدالله هائفی
 درین رنگی ، ازین خوبتر گفته است
 اگر ، بیضه زاغِ ظلمت سرشت
 بهنگام آن بیضه پروردنش
 دهی آبش ، از کوثر و سلسبیل
 شود عاقبت ، بچه زاغ ، زاغ
 درین معنی ، از لطف ایزد تعال
 نشاید چو آن شاهدان گرچه دید
 اگر از گیل شوره بدسرشت
 نخستش بصدگونه رای صواب
 دهد خشت و گیل ، جبرئیل امین
 پی زینت آن ، ز نقش و نگار
 نمائی دران غایتِ اهتمام
 همان شوره ، آخر کند کارِ خویش
 بسی رنج بردم در این مختصر
 سپهر کرم را ، توئی آفتاب
 زروی سخن پرده ، برداشتم
 که گردد جهانی ازین چشم باز
 که باشد پشیمانیم زو بسی
 بگویم چو فردوسی از روی قهر:
 گرش ، در نشانی بیاغ بهشت
 به بیخ ، انگبین ریزی و شهد ناب
 همان میوه تلخ بار آورد!
 مسلم بنظم جلی و خفی
 بگوشت رسانم که در سفته است:
 نهی ، زیر طاوس باغ بهشت
 ز انجیر جنت دهی ارزنش
 دران بیضه ، دم دردمد جبرئیل
 کشد رنج بیهوده طاوس باغ!
 مراهم نگاری نموده جمال
 چنان نیز نبود که نتوان شنید:
 بنائی بسازی چو باغ بهشت
 بهم گر بر آری بمشک و گلاب
 بلندش کنی ، مثل چرخ برین
 بسازی بهر گوشه ، صداصل کار
 کنی با هزار اهتمامش تمام
 تو شرمنده گردی ز کردار خویش!
 چه لیل و نهار و چه شام و سحر

سراکتون ازین بحر بر کرده ام
 اگرچه نہ لایق بہ بزم شہیست
 بظاہر ، اگرچہ فرومایہ ام
 بتعریف و توصیف خلقم مبین
 غلام توام ! ای جهانِ کرم
 غرض زین ہمہ ، ای عزیز کسی
 امیدم چنانست از کردگار
 نگردد تھی از تو عالم دمی
 ہمین است چیزی ، کہ آورده ام
 ولی ، نزد من بہ زدستِ تھیست
 بہمت ، چو گردون بود مایہ ام
 بمن بین ، و در کھنہ دلقم مبین
 تو جوہر شناسی و من جوہرم
 بود ، نامِ نیکت بماند بسی
 کہ تا باشد این خاکدان را مدار
 کہ جانی و جانِ ہمہ عالمی
 بدینطور فخری در دیباچہ تحفة الحیب اشعار مدحیہ درج نمودہ
 است کہ بعداً نقل شدہ است^{۱۶} . در بعضی اشعار از غزلہای وی نام خواجہ
 بردہ شدہ است^{۱۷} .

دور ہرات

پدر فخری ، امیری ، کی فوت کرد؟ و فخری تا چہ سالی در ہرات زندگی
 میکرد؟ و پس از درگذشت ممدوح خود خواجہ حبیب اللہ ساوجی (۹۳۶ھ)
 وی با چہ دولتی وابستہ بود؟ پس از فوت شاہ اسمعیل (۹۳۰ھ) فخری از
 شاہ طہماسپ جانشین شاہ فقید مدح سرائی کردہ است؟ آیا وی بدربار شاہ
 راہ یافتہ بود یا از دور بہ قصیدہ گوئی پرداختہ است؟ و یا بر طبق رواج و
 دستور زمانہ بہ دعاگوئی اکتفا میکردہ است؟ این ہمہ مسائلیست کہ نسبت
 بہ آنها شہادت قاطع و معلومات جامع در دسترس ما نیست .

ممدوح فخری خواجہ حبیب اللہ در سال ۹۳۲ھ بدست جماعت شاملو

۱۶- کتاب حاضر ص ۱۴۸ .

۱۷- رک : غزلیات .

کشته شد. گمان میرود که فخری از سال ۹۲۷ هـ اقلاباً تا روز درگذشت نامبرده، در هر صورتی که بود، بوی علاقه داشته است. از لطایف‌نامه و تحفة الحبيب پیداست که تا سال ۹۲۹ هـ فخری مستقیماً بوی علاقه داشته است. و دلیلی نیست که این علایق بهیچوجه منقطع شده باشد.

ورود به‌سند

در ربع اول قرن دهم هجری ماوراالنهر، خراسان و ایران و نیز سند در آغوش آشوبها و انقلاب‌های عظیم بوده‌اند. پریشان‌حالی و بربادی و خونریزی و انتشار آشوبها بدرجه اعلاى خود رسیده بود و منتج به ازبین رفتن بسیار خانواده‌ها و زیرورو شدن بسا سلطنتها و بوجود آمدن چندین سلطنت تازه گردید.

شاه اسمعیل صفوی شالوده سلطنت نوین خود را در همین ربع قرن گذاشت و در همین ربع قرن بود که محمدخان شیبانی چندین بار بر ایران و توران و خراسان لشکرکشی نمود و خونریزی عظیم رخ داد. و در خلال همین مدت نه تنها سلطنت را از دست داد بلکه از جان عزیز نیز دست شست. در همین عهد آخرین شمع خانواده تیمور در هرات برای همیشه خاموش شد. بسیاری از شاهزادگان کشته شدند و آنانکه جان سلامت بردند بطوری پراکنده و شوریده شدند که تازنده بودند هم دیگر را ندیدند. عین همین وضع برای رشته دوم آل تیمور در فرغانه پیش آمد. بابر مسند پدری را از دست داد و در نشیب و فراز وادی و کوه‌های بین توران و دره خیبر تحولات روزگار خود را تماشا میکرد. اوضاع سند نیز پر آشوب بود و اتفاقات متشابهه بوقوع پیوست. سلطنت صدها سده بعد از درگذشت سلطان نظام‌الدین (۹۱۴ هـ) قربانی جنگ خانگی گردید. از جمله امرای شاه حسین بایقرا تنی چند که خانواده ارغونیان بآن منحصر

بود ، قندھار و کابل را بہ بابر باخته ، آوارہ و سرگردان شدند و روبہ سند نهادند و از نزاع داخلی آنجا استفادہ کردہ از سر نو طرح حکومت را افکندند و متمکن شدند . این ہمہ وقایع بین سال ۹۰۶ھ و ۹۲۷ھ بوقوع پیوست . بدیہی است فخری و پدرش ہمہ اینہارا بچشم خود دیدہ و تماشا کردہ باشند .

چون آرامش و امنیت ، راحتی و طمانیت و زندگی کردن بطور آبرو مندانہ در توران و خراسان مفقود بود . شہری ہای امن دوست کہ رجال بزرگ از علما و فقہا و پیشوایان مذهب و اہل علم و اہل قلم شامل آنها بودند ، آنجا را ترک گفتہ و قافلہ در قافلہ بسوی سند عزیمت نمودند . مهاجرت ایشان اولاً بدان جہت بود کہ غارت گریہای صفوی و شیبانی آنجاہارا مثل جہنم ساختہ بود . و در مقابل آن سند نزد ایشان بہ بہشت می ماند . و چون در ایران سلطنت صفوی برقرار شد و اہل تشیع تقویت یافتند ، بعضی ہا از ترس تعصب مذہبی و دیگران بواسطہ علاقہ داشتن با ارغونیان مجبور بہ جلائی وطن شدند . و این تبعید کہ در عہد نظام الدین شروع شدہ بود ، بجای توقف ، بیش از پیش شدت یافت . ہمین است کہ در تاریخ ارغونیان ما بہ اسامی بی شمار از علما و شعرا و نویسندگان نامور برمی خوریم کہ درسند پناہ گزیدند و اصلاً بفکر برگشتن نبودند .

فخری ہروی نیز یکی از آنان بود . ظاہراً وی برای ادای فریضہ حج وطن را ترک گفتہ بود ولی قبل از رسیدن بہ مکہ معظمہ مشرف بزیمارت سند شد و اینجا اقامت ورزیدہ آسودہ و خوشحال گشت .

درست معلوم نیست کہ فخری از ہرات کی خارج شدہ . ولی از دیباچہ جواہر العجایب استنباط میشود کہ نامبردہ در زمان شاہ طہماسپ کہ از سال ۹۳۰ھ شروع میشود ، وارد سند شدہ و این موقعی بود کہ پس

از فوت شاه‌بیگ ارغون (۹۳۰ هـ) پسرش شاه‌حسن ارغون در همان سال براریکه حکومت سند نشست^{۱۸}.

تاریخ ورود فخری در سند در دست نیست ولی در آثار وی در بعضی جاها دچار اشاراتی میشویم که کمک به قیاس زمان ورود وی به سند میکند. در دیباچه جواهرالعجایب، فخری ورود خود را به سند بدین الفاظ بیان کرده است:

«فی ایام... شاه‌طهماسب... بعزم زمین حرمین شریفین... گذرم بملک سند افتاد. حسب التقدير يك چندی در آن دیار فرخنده آثار اتفاق اقامت دست داد^{۱۹}».

جمله: «يك چندی... اقامت دست داد» میرساند که فخری وارد سند شده بود، ولی از تاریخ ورود و مدت اقامت وی در سند چیزی بدست نمی‌آید. و نیز در روضه‌السلطین فخری در اینباب ذکر نکرده است. البته از مندرجات بعضی از سوانح برمی‌آید که فخری در خلال مدت پس از فوت ناصر میرزا در سال ۹۵۳ هـ^{۲۰} و قبل از درگذشت بهرام میرزا در سال ۹۵۶ هـ^{۲۱} روضه‌السلطین را تألیف کرده است. بنابراین این امر روشن میشود که ورود فخری به سند قبل از سال ۹۵۳ هـ واقع شده است.

فخری در کتاب دوم خود موسوم به صنایع‌الحسن سه بیت از قصیده‌ای را بطور مثال ذکر کرده است که وی در مدح شاه‌حسن وقتی نوشت که

۱۸- رك: مقاله سیدی علی رئیس در مجله مهران حیدرآباد از راقم الحروف - میرمعصوم سال فوت میرزا شاه بیگ ارغون را غلط ثبت کرده است.

۱۹- جواهرالعجایب ص ۱۱۳.

۲۰- کتاب حاضر ص ۵۹.

۲۱- کتاب حاضر ص ۷۲.

همایون پس از دو سال ونیم سرگردانی و از شتر غمزه‌های شاه‌حسن عاجز آمده بالاخره در حالت یأس قصد ایران کرد^{۲۲}.

از ترس آنکه همایون در خاک سند پابرجا شده و استحکام یابد، شاه حسن بازیهای درآورد و موفق به جلای همایون از خاک سند شد. فخری این واقعه را به فتح شاه‌حسن علیه همایون نسبت داده است و آنرا بدین ابیات نظم کرده است:

کرده‌ای زین پیش در میدان کین، بسیار کار
 بوالعجب کاریست اما این، که اکنون کرده‌ای
 الله! الله! آسمانی را، چسان برداشتی
 آفتابی را، مثال ذره‌ای چون کرده‌ای
 بحر خونی را، ز موج فتنه، بنشاندی بخاک
 بیستونی را، ز اوج کینه، هامون کرده‌ای^{۲۳}
 در بالای اشعار فوق عبارت زیر نوشته شده است:

«این چند بیت درین صنعت از قصیده‌ایست که جهت حضرت نواب کامیاب در فتح همایون پادشاه گفته شده بود»^{۲۴}.
 پس از هزیمت خود در برابر شیرشاه، همایون در تاریخ ۲۸ رمضان ۹۴۷ هـ داخل مرز سند شد و در تاریخ ۹ ربیع‌الثانی ۹۵۰ هـ سرزمین سند را خیرباد گفت.

بدیهی است که فخری قصیده مزبور را در سال ۹۵۰ هـ پس از اخراج همایون نوشت و در آنموقع خود فخری در آنجا حضور داشته است. بنابراین قیاس چنین بنظر میرسد که فخری لازماً قبل از ۹۴۷ هـ وارد سند شده و

۲۲- این داستان دل‌انگیز ملاحظه شود در همایون‌نامه و تاریخ میرمعصوم.

۲۳- ورق ص ۸۹.

تحولات دوسال ونیم روزگار همایون را بچشم خود دیده باشد .

اوضاع سیاسی و اجتماعی در سند

این موقعی بود که میرزا شاه حسن ارغون مولتان و اچ و بکهر و سایر قسمتهای سند را بکلی غارت نموده و اهالی آنجاها را خانه خراب و عناصر آزادخواه را از دم تیغ گذرانیده و با ایجاد و انتشار رعب و ترس زیاد با کمال خاطر جمعی حکمرانی میکرد . احتمال میرود که مقارن سال ۹۴۷ هـ فخری از هرات بیرون آمده و چون امن و عافیت و صلح و آرامش را در کابل و قندهار مفقود یافت ، بیدرنگ بصوب سند شتافت .

اگرچه فخری ذکر اقامت خود را در تته نکرده و نیز هیچ جا اسم تته را نبرده است ، ولی پیدا است که وی مستقیماً به پایتخت رسیده و مابقی روزگار خود را در آنجا بسر برده باشد . مجالس و محافل شاه حسن که فخری در دیباچه های آثار خود اشاره بآنها کرده است ، حتماً مجالسی است که در مرکز تشکیل شده است .

بسیاری از رفقا و احباب توران و خراسان و عده زیادی از زبانداران و هم میهنان در سند قبلاً موجود بودند . در زمانیکه فخری هنوز در مدح سرائی خواجه حبیب الله در هرات اشتغال داشت^{۲۴} ، خوندمیر مؤلف حبیب السیر که دوست فخری و دومین مداح بزرگ خواجه حبیب الله ساوجی بود ، از طریق سند وارد هند شده بود . ولی بسیاری از اقارب و خویشاوندان

۲۴- خوندمیر (۸۸۰-۹۴۲هـ) در ماه شوال سال ۹۳۳ هـ از هرات به قندهار رسید و در جمادی الاخر سال ۹۳۴ هـ از راه سند وارد آگره شد و به بابر پیوست . و در سال ۹۴۲ و یا ۹۴۳ هـ در گجرات حیات را بدرود گفت و در جوار آرامگاه نظام الدین اولیاء در دهلی مدفون گردید .

وی مناصب بزرگی را در بارگاہ شاه حسن دارا بودند . خانوادہ پورانی ہرات اینجا موجود بود . شاعر معروف شاه حسین تکدری مأموریت امارت اینجا را داشت . مخدوم محمود ، سید میرکلان ، مولانا مصلح الدین لاری ، مولانا یوسف سمرقندی ، شیخ الاسلام شاه قطب الدین خراسانی ، شیخ الاسلام سید میرصفائی ، شیخ الاسلام قاضی محمد ہروی و این قبیل رجال کہ عده‌ای از آنان دوست و آشنای فخری بودند ، اینجا حضور داشتند . شاعر معروف کلیجہ پز ہرات حیدرنام در اینجا مشغول مداحی شاه حسن بود . شاه جهانگیر ہاشمی مثنوی مظهر الآثار خود را در سال ۹۴ ہ بنام شاه حسین در تہ نوشتہ بود .

در چنین محیط مساعدی فخری یقیناً احساس غربت نداشته است . بنابراین سرزمین سند برای وی «دیار فرخندہ آثار» ثابت شدہ بود .

فخری و دربار شاه حسن

از ابیاتیکہ بوسیله شاه حسن داخل در تحفۃ الحبیب شدہ چنانچہ اشعار مذکور را فخری بعداً شامل نکرده است ، آشکار میشود کہ فخری و شاه حسن از ہرات ہمدیگر را می شناختہ اند .

وقتیکہ فخری قدم باینجا گذاشت ، فضا مساعد بود و محیط اینجا اجنبیتی نداشت . شاه حسن درباری آراستہ بود و شاعران ہرات در آنجا نغمہ سرا بودند . ذکر محافل علمی و ادبی آنجا کہ هنوز قصہ پارینہ نشدہ بود ، زبان زد خاص و عام بود . اشخاصی کہ از آن سرزمین باینجا وارد شدند ، کتابها و دواوین شعرا را بعنوان تحفہ ہمراہ خود آوردند . لذا قبل از تألیف روضۃ السلاطین دیوان شاه حسین بایقرا بدست شاه حسن رسیدہ بود . و همان دیوان^{۲۵} موجب تألیف تذکرہ روضۃ السلاطین گردید .

فخری تقریباً برای مدت پانزده سال (۹۴۷-۹۶۲ هـ) یا بیشتر به شاه حسن پیوسته بود و در این مدت چه کرده است روشن نیست. ولی در این مدت او دو کتاب بنام روضة السلاطین و صنایع الحسن بنام شاه حسن تألیف کرد که تا امروز یاد آن زمان را تازه میکند.

عهد میرزاعیسی ترخان (۹۶۲-۹۷۳ هـ)

چند سال آخر زندگانی میرزاشاه حسن دچار پریشانی و زبون حالی شد و چون مفلوج شده و از کار افتاده بود، اطبای وی توصیه کردند که روی کشتی در دریا زندگانی کند. وقتی که وحدت تته خاتمه یافت، دربار و محافل وی نیز درهم و برهم شد. اغتشاشی در نوکران وی رخ داد و از سال ۹۵۹-۹۶۲ هـ طفیان و تمرد عام شد. امرا بنای نزاع‌های داخلی را گذاشتند. افراد قبیله و همراهانش از وی رو گردانیدند.

میرزا عیسی ترخان فرصت را مفتنم شمرده در اوایل ماه محرم ۹۶۲ هـ در پایتخت تته کودتا کرد و شهر را اشغال نمود. اگرچه بنابه مشورت و توصیه‌ها در ماه ربیع‌الاول سال ۹۶۲ هـ ظاهراً بشاه حسن ارغون صلح کرد ولی هنوز از تصرف تته منصرف نشده بود که شاه حسن روز دوشنبه به تاریخ ۱۲ ربیع‌الاول ۹۶۲ هـ^{۲۶} جان به جان آفرین سپرد و از مخمصه‌های دنیا نجات یافت.

نظر به وضعیت مذکوره در بالا که در اواخر ایام میرزا صورت گرفته بود، چنین استنباط میشود که خوشی و اطمینان قلبی که در اوایل ورود فخری هر وی وجود داشت دیگر فاقد شده باشد. و اگر وی قصد حج هم کرده بود بعلت عدم امنیت به تعویق افتاده باشد. تا آنکه پس از درگذشت

۲۶- معصومی ص ۱۹۲ ولی بقول سیدی علی رئیس صاحب «مرآة الممالک» نهم جمادی-

الاول ۹۶۲ هـ فوت شد (رک: مقاله راجع به سیدی علی رئیس از راقم الحروف در مهران حیدرآباد

۱۹۷۱ ماه مارچ).

میرزا شاه حسن که بی اولاد بود ، يك خانوادہ نو کہ مؤسس آن میرزاعیسی ترخان بود ، شالودہ حکومت مستقلی را در قسمت سفلائی سند گذاشت . بدیہی است کہ چون فخری در تہہ بود ، طبیعہٴ بدامن حاکم جدید آویخت ، چنانکہ الفاظ «امیر کبیر عالمگیر آفتاب نظیر ، سلطان نشان ، سایہ لطف رحمت رحمان میرزا محمد عیسی ترخان خلد اللہ ملکہ» کہ فخری برای وی بکار برده است ، بر این حقیقت دلالت دارد .

حاجی ماہ بیگم

بطوریکہ در دیباچہٴ جواهرالعجایب نوشتہ شدہ است فخری خدمت ہمسر شاہ حسن ارغون حاجی ماہ بیگم کہ اورا بکلمات «حاجی بیگم اید اللہ تعالی عمرها و دولتہا» یاد کردہ است ، رفت و آمد داشت . بعد از فوت شاہ حسن ، میرزاعیسی ترخان بمنظور اینکہ تعاون و ہمدردی قبیلہٴ ارغون را حاصل نماید ، با حاجی بیگم عقد بستہ بود .

پس از درگذشت شاہ حسن سند بہ دو قسمت منقسم شد و ہر قسمت حکومتی جداگانہ داشت . سند علیا تحت سلطہٴ سلطان محمود بکھری بود و سلطان نامبردہ ہم درباری داشت و يك دستہ بزرگ از جملہ علما و ادبای خراسانی از سرپرستی وی استفادہ میکردند . احتمال قوی میرود کہ علت اصلی بلکہ اولین سبب برتری و ترجیح و بستگی بہ دربار میرزا عیسی در برابر دربار سلطان محمود شخصیت حاجی ماہ بیگم بودہ باشد ، کہ خود او مانند خواتین معروف تیموری دارای وضع و اثرہٴ شخصی و جلال و تجمل فوق العادہ بود . ظاہر است کہ بنا بہ مناسبات با شاہ حسن ، خاتون مزبور فخری را مجبور کردہ باشد کہ در تہہ بماند . و چنانچہ فخری مستقیماً با میرزا عیسی بستگی داشت ، کتاب خود را بنام میرزا عیسی معنون می کرد نہ بنام حاجی ماہ بیگم .

تألیف جواهر العجایب

فخری اگر چه بامیرزا عیسی پیوسته بود ولی آسودگی خاطر نداشت. زیرا پس از تأسیس حکومت جدید، دو حریف که عبارت بودند از حکومت تته و حکومت بکهر، بنای نزاع و جنگ را گذاشتند. و در شروع سال ۹۶۳ هـ میرزا عیسی بمنظور ریشه کن ساختن حکومت بکهر از یک طرف از پرتغالیها طلب کمک نمود و از طرف دیگر به بکهر یورش کرده جنگ را آغاز کرد.

هنوز جنگ در مرحله ابتدائی بود که پرتغالیها در تته وارد شده و چون میرزا را غایب یافتند بتاراج شهر پرداختند و با کمال بی رحمی و سفاکی اهالی آنجا را بقتل رسانیدند چنانکه تمام شهر از کشته ها و خون پر شده بود. بدین طریق پایتخت با عظمت سند به تباهی و بربادی کامل رسید که آثار آن تا سالهای سال هویدا بود بلکه در اوراق تاریخ نیز تا امروز آشکار و نمایان است.

این ماجری در سال ۹۶۳ هـ رخ داده است. یعنی موقعیکه فخری با حکومت تته بستگی داشت و غالباً چند ماه قبل یعنی در سال ۹۶۲ هـ و یا چند ماه بعد یعنی در سال ۹۶۳ هـ جواهر العجایب را که تذکره زنان شعرگو می باشد، تألیف نموده و بمناسبت جنس و یا جهت وسیله برای ملاقات، آنرا بنام حاجی ماه بیگم اختصاص داد.

آیا فخری کتاب را پیشکش کرد و یا بعلت وضع خطرناک موجود آنرا نزد خود نگاهداشت، معلوم نیست. در این اثنا خبر جلوس اکبر به تخت سلطنت (۲ ربیع الاول ۹۶۳ هـ) از هند به سند رسید. یعنی درست یکسال بعد از آن که میرزا عیسی ترخان مسند نشین (ماه جمادی الاول ۹۶۲ هـ)^{۲۷}

۲۷- رک: مقاله سیدی علی رئیس از نگارنده طبع مجله مهران حیدرآباد مارچ ۱۹۷۱.

شده بود. سلطنت عظیم و پادشاه عظیم جلب توجه فخری را نموده و چون نامبرده بطوریکه استنباط میشود پس از اقامت شانزده هفده ساله از زندگانی خود مطمئن نبوده و نیز اوضاع طوری بود که حال و آتیۀ او تاریک بنظر میرسید. در این ایام پر آشوب و کشاکش مسووده جواهرالعجایب را در تنه گذاشته و مبیضه را همراه برداشته عازم هند گردید تا در دنیای جدید و وسیع تری بخت خود را بیازماید.

ماهیم انگه و جواهرالعجایب

همانطور که ماه بیگم سند را تحت الشعاع قرار داده بود، دایه اکبر جیحی بیگم یعنی ماهیم انگه در هند زبان زد خاص و عام بود. زیرا بدون ماهیم انگه رسیدن بحضور پادشاه ممکن نبود. و پادشاه گفته وی را رد نمی کرد. پس از ورود به پایتخت فخری همان رویه نزدیک شدن برای ملاقات را که نسبت به حاجی ماه بیگم آزموده بود، برای ماهیم انگه هم بکار برد. یعنی دیباچه جواهرالعجایب را با کمی تغییر در نام نظم نموده و در آخر آن قصیده‌ای بنام ماهیم اضافه کرد. نسخه جواهرالعجایب که در چاپخانه نولکشور بچاپ رسیده است، همانست که بنام ماهیم انگه معنون است و متنی را که ما شایع می کنیم بنظر میرسد که همانست که فخری برای حاجی ماه بیگم آماده کرده بود.

برطبق خزینه گنج الهی فخری جواهرالعجایب و قصیده‌ای را که در مدح پادشاه نوشته بود به خدمت ماهیم انگه برد و او آنرا حضور پادشاه پیشکش کرد تا پادشاه مبلغ پانصد اشرفی جهت زاد سفر به فخری بخشید.^{۲۸}

۲۸- فهرست کتابخانه اردو ص ۱۲ بحواله خزینه گنج الهی. مقاله قاضی اختر ارمغان

ص ۲۸ و دیباچه جواهرالعجایب شمس‌الله قادری (اردو ص ۳۹۵).

فخری تا کی در هند ماند؟

بعد از ورود به اکبر آباد و وصول پانصد مسکوک طلا فخری آیا برای حج رفت یا خیر مجهولست و ما در این باب اطلاعی نداریم. صاحب عرفات تقی الدین اوحدی نوشته است که فخری تا سال ۹۷۰ هـ در هند میزیسته و به مداحی سلیمه سلطان بیگم حرم اکبر پادشاه اشتغال داشته است:

«افتخار زمان مولانا فخری در سنه (۹۷۰ هـ) در هند بوده و مداحی

سلطان سلیمه بیگم حرم اکبر پادشاه بسیار کرده^{۲۹}.»

سلیمه سلطان بیگم دخترزاده بابر پادشاه بود و پدرش میرزانورالدین

محمد داماد همایون یعنی همسر گلرخ بیگم بود.

همایون به بیرم خان قول داده بود که اگر مجدداً هند را فتح کرد،

سلیمه سلطان را به زوجیت وی در خواهد آورد^{۳۰}. ولی چون همایون بروز

جمعه اخیر ربیع الاول سال ۹۶۳ هـ ناگهان فوت کرد و نتوانست ایفای عهد

کند، پسرش اکبر اینکار را انجام داد و در سال ۹۶۵ هـ عقد سلیمه سلطان

با بیرم خان بسته شد^{۳۱}.

سلیمه سلطان سه سال با بیرم خان زندگی کرد ولی شوهرش را در روز

جمعه ۱۴ جمادی الاول ۹۶۸ هـ^{۳۲} بقتل رسانیدند و چهارماه بعد یعنی هفته

سوم ماه رمضان ۹۶۸ هـ همسر و خانواده بیرم خان از احمد آباد به دربار

رسیدند و چندی بعد احتمالاً در ماه شوال همان سال اکبر پادشاه سلیمه

۲۹- مقاله تحفة الحبيب آقای گلچین معانی، نشریه فرهنگ خراسان ص ۱۰.

۳۰- مآثر رحیمی ۲: ۱۱.

۳۱- مآثر رحیمی ۲: ۲۵ و تزك جهانگیری ص ۱۱۴.

۳۲- اکبرنامه ۲: ۱۲۱ و مآثر رحیمی ۲: ۵-۵۱.

سلطان بیگم را بعقد خود در آورد^{۳۳}.
 سلیمه سلطان بیگم خاتون تحصیل کرده و علم دوست بود. جهانگیر
 نوشته است که:

«به جمیع صفات حسنه آراستگی داشتند، در زنان این مقدار هنر
 و قابلیت کم جمع میشود»^{۳۴}.

بیگم به هنر پروری صیت شهرت داشت و شعر هم می‌گفت بطوریکه
 از شعر زیر پیداست:

کاکلت را من ز مستی رشته جان گفته‌ام

مست بودم، زین سبب حرف پریشان گفته‌ام

یکسال بعد از عروسی سلیمه سلطان بیگم، ماهم‌انگه در ۲۷ شوال
 ۹۶۹ هـ درگذشت. معلوم نیست آیا فخری در زمان حیات ماهم‌انگه به مداحی
 سلیمه سلطان و یا پس از مرگ او پرداخته است یا نه. ولی چنین برمی‌آید که
 بمحض داخل شدن سلیمه سلطان در حرم اکبر فخری به مداحی وی پرداخته
 باشد.

ژوئیه‌سکاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی

۳۳- وفات سلیمه سلطان در سال ۱۰۲۱ هـ اتفاق افتاد. جهانگیر می‌نویسد که سن بیگم
 شصت سال بود. از اینقرار تولد او در سال ۹۶۱ هـ باید باشد و هنگام ازدواجش بابیرم‌خان
 که در سال ۹۶۵ هـ انجام یافت، سن وی چهارسال بوده باشد. بنظر ما این سهویست که در
 نوشتن سر زده است. در حاشیه جهانگیرنامه تألیف غیرت‌خان کامکار، میرزا محمد نوشته
 است که تولد بیگم در سال ۹۴۵ هـ واقع شد و این عددیست که بحساب ابجد برابر با خوشحال
 است. (مآثر الامرا ۱: ۲۷۴ اردو) ازین لحاظ هنگام ازدواج بیگم مزبور بیست سال داشته
 که مقرون به حقیقت است. و فوت او در سن ۷۶ سالگی واقع شده است. درباره سلیمه سلطان
 ملاحظه فرمائید: حواشی همایون‌نامه تألیف بیوریج (انگلیسی ۲۷۶-۲۸۱) - اکبرنامه -
 منتخب التواریخ - اقبال‌نامه جهانگیری.

۳۴- رک: چاپخانه نولکشور ص ۱۱۴.

به هر حال از اطلاعات فوق چنین استنباط میشود که فخری تا سال ۹۷۰ هـ در هند بوده است. بطوریکه ما در ابتدا استنتاج کرده ایم فخری در سال ۹۰۳ هـ بدنیا آمد. ازین رو سن وی هنگام (۹۷۰ هـ) ۶۷ سال بود. و چنانچه نامبرده در خلال مدت از ۹۶۳ هـ الی ۹۷۰ هـ مشرف بزیارت بیت الله نشده باشد، ممکن است بعداً این شرف نصیب وی شده باشد.

تألیفات

فخری هر وی کار تصنیف و تألیف را کی شروع کرد؟ چه کتابها و در چه موضوع نوشت؟ بنا به اطلاعات موجوده چیزی بطور قطعی گفتن مشکل است. ولی آنچه تاکنون بدست آمده و کتابهاییکه نیز دستیاب شده است، چنین برمیآید که وی اهل ذوق و اصل موضوع وی شعر و ادب بوده است. میشود گفت که وی یک کتاب تاریخ نیز تألیف کرده ولی آن بیشتر آمیخته با اخلاق و حکایات و داستانهاست. کتابهای وی که در دسترس است، از لحاظ ترتیب زمان بشرح زیر است:

۱- هفت کشور (قبل از ۹۲۷ هـ)

این کتاب را فخری در زمان شاه اسمعیل صفوی نوشته و احتمالاً بنام وی معنون کرده است^{۳۵}. زیرا کتاب مزبور از اشعار مدحیه شروع میشود و در دیباچه آن ضبط است:

... منم (فخری) از جان ثناخوان او^{۳۶} ...

۳۵- يك نسخه ازین کتاب در مدینه عالیه موجود است که ذکر آن سید سلیمان در مقاله خود بنام کتابخانه های حجاز (مطبوعه معارف نوامبر سنه ۱۹۲۶ ع) کرده است. مرحوم قاضی اختر براساس نسخه مدینه چنین اظهار نظر کرده است که فخری این کتاب را در موقعی نوشته که برای انجام حج آنجا رفته بود، در حالیکه اینطور نیست. ارمغان ص ۲۱.

۳۶- فهرست دانشکده ادبیات (مجله دانشکده شماره ۱ سال هشتم ۱۳۳۹ هـ) ص ۵۲۲.

کتاب مزبور شامل يك مقدمه و هفت منزل می‌باشد و محتوی هفت کشور و شش مسافت است. و اگر چه موضوع آن تاریخی است ولیکن رنگ افسانه را دارد.

اگر چه سال تألیف آن معلوم نیست ولی بقول فهرست‌نگار آقای دانش-پژوه، مؤلف کتاب مزبور را در مدت سه‌سال به تکمیل رسانیده فهرست مضامین این کتاب بشرح زیر است:

- منزل اول: در صفت منازل و شناختن انسان کامل و فایده خدمت.
- منزل دوم: در صفت ادب و مرتبه یافتن اهل طلب.
- منزل سوم: در صفت تواضع و خاصیت و فایده آن.
- منزل چهارم: در صفت علم و نتیجه و بهره آن.
- منزل پنجم: در صفت صلاح و فواید آن.
- منزل ششم: در صفت قول راست و فایده آن.
- منزل هفتم: در صفت افعال حمیده و آثار آن.
- کشور اول: در صفت رعیت پروری. مسافت اول: داستان یوسف و فیروز و هرمز.
- کشور دوم: پیداشدن قضات و صفت علما. مسافت دوم: در علو همت و همت و نمک‌شناسی و تاریخ اسمعیل سامانی و لیث و صفار.
- کشور سوم: در ضبط و سیاست و تاریخ افراسیاب و منوچهر.
- مسافت سوم: پیداشدن آسمان و زمین و بهشت و دوزخ و تاریخ هوشنگ.
- کشور چهارم: در صفت فراست زنان و داستان سلیمان و بلقیس و شاپور و نصیره. مسافت چهارم: در نگاه‌داشت خاطرها و داستان سنجر.
- کشور پنجم: قضا و قدر و تاریخ ابراهیم ادهم. مسافت پنجم: در صفت منشیان و مباشران و عمال.
- کشور ششم: صفت وزرا و حکما و قلمزنان و نقاشان و تاریخ آصف

ابن برخیا . مسافت ششم : داستان جبریل و داود .
 کشور هفتم : پادشاهی جمشید و داستان قباد و سیاوش و کیخسرو
 و حاتم طائی و پیداشدن شراب^{۳۷} .
 نسخه های این کتاب در کتابخانه های مختلف موجود است . مثلاً
 تاشکند^{۳۸} : شماره ۲۰۴۶-۲۰۴۷-۲۰۴۸ .
 سپه سالار : شماره ۵۸۰۶ .
 دانشکده ادبیات تهران^{۳۹} : شماره ج ۲-۳ .
 ایتھی^{۴۰} : شماره ۲۲۱۵ کتابت ۲ شعبان ۱۱۴۱ هـ .
 ریو^{۴۱} : شماره O.R. ۱۹۶۳ .
 مدینه : کتابخانه شیخ السلام عارف حکمت در این نسخه اسم مصنف
 فخرالدین بن امیری الهروی نوشته شده است^{۴۲} .
 ما اسم این کتاب را قبل از همه در فهرست جا داده ایم . تصور می رود
 که قبل از تألیف و انتساب کتابهای خود بنام امرا فخری حتماً کتابی بنام
 پادشاه وقت نوشته باشد . ازین لحاظ این کتاب قبل از ۹۲۷ هـ تألیف شده
 است .

رتال جامع علوم انسانی

- ۳۷- فهرست دانشکده ادبیات ص ۵۲۲ .
 ۳۸- فهرست ۲ : ۲۰۴۶ .
 ۳۹- فهرست مطبوعه مجله دانشکده ادبیات (سال هشتم شماره یکم سال ۱۳۳۹ هـ ص ۵۲۲) .
 ۴۰- فهرست ۱ : ۱۲۰۷ نام مؤلف ندارد .
 ۴۱- ریو ۲ : ۱۰۳۹ .
 ۴۲- رساله معارف اعظم گر نوامبر (۱۹۲۶ ع) ص ۳۳۸ (شماره ۱۳۷) مقاله :
 کتابخانه های حجاز : نوشته سید سلیمان ندوی . آقای عزیزالله عطاردی قوچانی این نسخه را
 دیده و در فهرست نام شیخ فخرالدین هروی نوشته است . (فهرست مخطوطات فارسی در مدینه
 بنام «ره آورد» تهران ۱۳۴۶ هـ ص ۳۱ شماره ۲۴۷) .

۲- لطائف‌نامه (۹۲۸هـ).

میر نظام‌الدین علی‌شیر نوائی (۸۴۱-۹۰۶هـ) تذکره شعرای ترکی‌زبان بنام مجالس‌النفائس را در سال ۸۹۶هـ نوشت. چون اهمیت تذکره مزبور بسیار بود، لذا چندین ترجمه از متن چفتائی انجام پذیرفت^{۴۳}.
 ترجمه اول: مجالس‌النفائس- بوسیله حکیم شاه محمد^{۴۴} فرزند حاجی مبارک‌شاه قزوینی در سالهای ۹۲۷-۹۲۹هـ در اسلامبول بوجود آمد و بنام سلطان سلیم خان معنون گردید. این ترجمه در سال ۹۲۹هـ خاتمه یافت. تاریخ آن در بیت زیر قید گردیده است:
 بتاریخ سالی که باشد حیاتش بگوش ملائک نهم عقد گوهر^{۴۵}

۴۳- متن ترکی تذکره در وین است. ر.ک: اورینتال میگزین، اوت ۱۹۳۱ ع (لطائف‌نامه ص ۳) مراجعه شود کاتالک وین، ۲: ۳۷۳، نیز ر.ک: ریو، ۱۶: ۳۶۶. يك نسخه قدیم در کتابخانه مرحوم براون موجود است که کتابت آن در سال ۹۲۷هـ در سمرقند بعمل آمده است. برای نسخه‌های دیگر استوری ۱: ۷۹۱ را ملاحظه بفرمائید.

۴۴- تحت کلمه ایساغوجی در کشف‌الظنون وفات وی در سنه ست وستین وتسعمائة (۹۶۶هـ) نوشته شده است. دیباچه حکمت (لج).

۴۵- مجالس‌النفائس (ص ۴۰۹). این مترجم يك فصل از خود اضافه کرده یعنی کتاب را به هفت بهشت تقسیم کرده مجلس هشتم را که محتوی احوال سلطان بایقرا بود، مختصراً در بهشت هفتم شامل و جمله اشعار ترکی آنرا حذف نموده است. و به جای آن يك فصل اضافه کرده و آنرا بهشت هشتم نامیده است. این فصل شامل دو روضه می‌باشد. روضه اول دارای احوال شعرای ماقبل سلطان سلیم خان می‌باشد و در روضه دوم احوال سلطان مذکور و شعرای دوبار ضبط گردیده است.

مترجم مواد روضه اول را از بهارستان جامی اخذ کرده است. بلکه در بعضی جاها مطالب را عیناً بالفاظ جامی نقل کرده است. طبق نظر آقای علی‌اصغر حکمت روضه مزبور اهمیت تاریخی ندارد زیرا اغلاط بسیار و اشتباهات زیاد در آن موجود است (مقدمه). مترجم هنگام ترجمه اضافات و الحاقات ذبیحمت از طرف خود در متن کتاب نموده است و بعلاوه در بهشت

ترجمه دوم: ترجمه دوم را شخصی بنام شاه‌علی فرزند عبدالعلی کرده‌است که نسخه‌ای از آن در موزه بریتانیا موجود است. ترجمه مزبور بنام سلطان دین محمد اوزبک فرزند جانی بیگ اوزبک (خواهرزاده عبدالله خان اوزبک) معنون شده‌است.^{۴۶}

ترجمه سوم: مترجم آن فخری هروی است. نام آن لطائف‌نامه و بنام خواجه حبیب‌الله ساوجی معنون شده‌است.

مرحوم قاضی اختر سال ترجمه را ۹۲۷ هـ ذکر کرده‌است و آقای علی‌اصغر حکمت آنرا سال ۹۲۸ هـ بیان کرده‌است. خود فخری در این باره خاموش است. تنها چیزی که از نوشته وی استنباط می‌شود این است که وی در ابتدا خیال ترجمه را داشته ولی بعلمت نامساعدی روزگار و تحولات اوضاع نتوانسته‌است دست باینکار بزند تا درمیش خان و خواجه حبیب‌الله ساوجی وارد هرات شدند.

بطوریکه قبلاً متذکر شده‌ایم دو نفر مزبور بنا به امر سام میرزا در سال ۹۲۷ هـ به هرات رسیده بودند. بنا بر این آقای علی‌اصغر حکمت چنین تصور می‌کنند که چون کار ترجمه در زندگانی کمال‌الدین شاه حسین اصفهانی وزیر اعظم شاه اسمعیل و بنام وی خاتمه یافته بود، فخری ترجمه را در سال ۹۲۸ هـ به تکمیل رسانیده باشد.^{۴۷} زیرا کمال‌الدین شاه حسین اصفهانی در

ششم ذکر چهل تن از شعرای عراق و آذربایجان را که متعلق به زمان و دربار سلطان یعقوب آق‌قویونلو بودند، آورده‌است. و نیز در متن آن احوال مفصل علامه جلال‌الدین محمد دوانی که استاد مترجم بود، اضافه کرده‌است.

۴۶- ریو، ضمیمه، ص ۷۱، شماره ۱۰۴. نیز استوری ۱: ۷۹۱.

۴۷- لطائف‌نامه طبع حکمت (گز) ص ۱۷۶. عکس شاه حسین در حالت کشته شده در

تحفه سامی (موزه سالار جنگ) موجود است.

سال ۹۲۹ هـ مقتول گردید. در سال ۹۳۲ هـ در احوال خود مضمونی
در اصل متن مجالس النفائس فخری بسیار اضافه‌های ذی‌قیمت کرده
است، مجلس نهم را که وی علاوه کرده است، شامل تذکره احوال یکصد و
هشتاد و نه شاعر - که از نظر علی‌شیر نوائی افتاده بود - میباشد. راجع
به خود میر علی شیر نوائی فخری از طرف خود احوالش را شرح داده است.
این فصل و اضافه‌هایی که فخری در متن نموده است، بسیار قیمتی و مهم
میباشد.

این ترجمه فارسی اولین ترجمه است (ترجمه قزوینی یکسال بعد
به تکمیل رسید) و بعلمت اضافه‌ها از هر لحاظ بر ترجمه شاه محمد برتری
دارد. و بقول آقای علی اصغر حکمت انشای آن سلیس و منشیانه است و
بر زباندانی و مهارت نثر نویسی مترجم دلالت میکند. از لحاظ انشا و فصاحت
و روانی ترجمه شاه محمد قزوینی در مقابل آن کمتر است.^{۴۸}
در ترجمه قزوینی عدد شعرا پانصد و چهل و نه ذکر شده است ولی در
اطراف نامه احوال پانصد و هفتاد و چهار شاعر به رشته تحریر در آورده شده
است. از لحاظ تاریخ کتابت دو نسخه لطایف نامه تا کنون قدیمی تلقی
میشود.

۱- نسخه اول آنست که در زمان حیات مترجم سی و هفت سال پس
از ترجمه شدن آن در ماه رمضان سال ۹۶۵ هـ نوشته شده است و فعلاً در
موزه بریتانیا تحت شماره Add 7669 حفظ گردیده است.^{۴۹} نسخه مزبور با
حواشی جامع بوسیله دکتر سید عبدالله در اورینتال کالج میگزین اوت ۱۹۳۱
تا فوریه ۱۹۳۳ ع چاپ شده است.

۴۸- ذکری: حکمت (کر-لا) در کتب مطبوعه، شماره ۱، ص ۲۳۷. ۱۳۳۷ هـ ق
۴۹- رک: ربو (۱: ۲۶۵-۲۶۷).

۲- نسخه دوم در کتابخانه آقای حاج محمد نخجوانی تبریزی موجود است که کتابت آن بخط نستعلیق هراتی در سال ۹۹۲ هـ شده است. نسخه مزبور با ترجمه قزوینی بوسیله آقای علی اصغر حکمت در سال ۱۳۲۳ ش در تهران منتشر گردید.

از لحاظ عبارات و الفاظ در دو نسخه مزبور بسی اختلاف و کم و کسر وجود دارد. لذا ضرورت ایجاب مینماید که یک چاپ دیگر لطایف نامه آماده شده و طبع و نشر گردد. سید عبدالله حواشی جامع نوشته است در صورتیکه نسخه مطبوعه علی اصغر حکمت بدون حواشی میباشد.

تقی اوحدی هنگام نوشتن تذکره عرفات العاشقین لطایف نامه را جلوی خود گذاشته و احوال شعرای متوسطین را از آن نسخه اخذ کرده است. تقی مینویسد:

«... ووی مترجم مجالس النفائس امیر علی شیر است. چون آن نسخه شریفه بزبان ترکی تألیف یافته بوده، وی ترجمه اش نمود تا فایده اش اعم و اتم گردد. و خود نیز بر آن الحاقات نموده. و بنده بر آنجا گردیده ام، و بعضی از متوسطین شعرا که اینجا مذکور ساخته، از آن عرصات جلوه داده ام.»

ترجمه چهارم - ترجمه چهارم بعنوان مجالس النفائس بقلم عبدالباقی شریف رضوی نوشته شده و بنام نواب غلام غوث والی کرناتیک (هند) معنون است. نسخه قلمی آن به دستخط مترجم با ذکر سال تحریر (۱۲۴۲ هـ) در مدارس بشماره ۴۴۵ موجود است.^{۵۱}

۵۰- عبارت ارسالی آقای گلچین معانی. نیز رك: مقدمه جواهر المعانی از شمس الله

قادری باردو (۱۹۲۸ع) ص ۲۲۶ با مراجعه به محبوب الاحباب.

۵۱- استوری ۱: ۷۹۳. برای اطلاع از ترجمه های دیگر رجوع شود به جلد دوم تاریخ

تذکره های فارسی تألیف آقای گلچین معانی.

۳- تحفة الحبيب (۵۹۲۹) .

درباره این تصنیف فخری حاجی خلیفه نوشته‌است :

«تحفة الحبيب مجموعة الاشعار الفارسية جمعها الفخری من دواوین
الاکابر و رتبها علی اربعة مجالس^{۵۲} .»

یعنی این مجموعه اشعار فارسی که بنام تحفة الحبيب موسوم است ،
بر چهارمجلس شامل میباشد . ولی حقیقت امر غیر از آن است و حاجی خلیفه
اشعار زیر را که مؤلف جزو دیباچه کرده‌است ، بد تعبیر کرده و موجب
ارتکاب این اشتباه که تحفة الحبيب محتوی چهار مجلس می‌باشد ، شده
است . اشعار مزبور بشرح زیر است :

کم از چارگوهر، درین رشته نیست چنان چارگوهر، که گویا یکیست
که آمد در انسان ، طبایع چهار برو چار ، حد جهان را قرار
حقیقة کتاب مذکور در چهارمجلس ترتیب داده نشده‌است ، بلکه
غزلهای همدیف و هم طرح را به ترتیب حروف تهجی یکجا آورده و در هر
ردیف و هر طرح اقلاً چهارغزل آماده گردیده‌است .
محمد داود رهبر و مرحوم قاضی اختر نوشته‌اند که چون فخری
نتوانست بیش از سه شاعر که غزلهای ایشان در بحر و ردیف و قافیه
یکسان باشد ، پیدا کند ، غزل چهارم را که ساخته خودش بود ، جزو آن
نمود^{۵۳} .

نسخه‌های متعدد تحفة الحبيب در دسترس ما میباشد که بیش از
چهار غزل هم طرح دارد . حقیقت امر این است که فخری حداقل چهارغزل

۵۲- کشف الظنون ۲ : ۲۶۱ .

۵۳- مقاله - آغاز مشاعره‌ها - از داود رهبر (درمجله اردو) چاپ آوریل ۱۹۴۵ع و

مقاله قاضی اختر در ارمغان علمی .

ولی هر قدر که بیشتر بدست او آمد، جمع و مرتب کرده است. مثلاً بروزن
غزل شاه حسین بایقرا:

باقدم خم گشته‌ام در هجر آن ابرو کمان

چون کمانم پی بروی استخوانی مانده

غزل‌های نه‌شاعر دیگر موجود است^{۵۴}. بنابراین هم صحیح نیست که

فخری در هر زمینه غزل خود را شامل کرده باشد. حال دخول غزل‌های وی

بالباقی زیر در دیباچه کتاب مذکور است:

پس از کامل شدن کتاب ممدوح خواجه حبیب‌الله آن را از اول تا آخر

مطالعه کرد و گفت:

زهر گلشنی، گلبنی خواستی نکو بوستانی، بیاراستی

درین مجلس از زهر کسی گفته‌ای زهر جوهری، جوهری سفته‌ای

تو هم، در چنین کارگاه سخن زکار سخن، آنچه دانی بگو!

مبادا، به بعضی شود اشتباه که در ملک نظمت، نبود است‌راه

و فخری بعداً نوشته است:

نمودم، ز بعد زمین بوس، عرض که: ای خاک بوس جناب تو فرض

ازین جام زرین گیتی نمای که شد مجلس آرای شاه و گدای

مرادم همه، ذکر ایام تست در ایام پائیدن نام تست

و گرنه که باشم؟ که گوید زمن! که گویم سخن در چنین انجمن

خواجه گفت:

دگر باره گفت آصف روزگار که خود را درین باب فارغ مدار

بهمین علت بود که پس از تکمیل کتاب فخری تصمیم گرفت که در یک

مجلس در مجلس آرای شاه و گدای

۵۴- نوائی، جامی، فیضی، هاشمی، واقفی، سائل، صالح، غیاث، سهیل، خالقی.

زمینه باید اقلًا چهارغزل باشد. در صورتیکه چهارغزل میسر نیاید، یک غزل از طرف خود اضافه نماید:

اگر چار نامد گهی انتظام

ز بعد چهارست، ای نیکنام

فخری مثل لطایف‌نامه این کتاب را نیز برای خواجه حبیب‌الله ساوجی

نوشت و هنگام انتساب آن را بنام «تحفة الحبيب» موسوم کرد.

محمدداود رهبر نوشته‌است که تحفة الحبيب نام تاریخی است که از آن سال ۹۴۱ هـ در می‌آید و همین است سال تألیف کتاب^{۵۵}. محمدداود فکر نکرد که شخصی که کتاب بنام وی معنون شده است نه سال است که از این جهان چشم بسته‌است.

در نسخه‌های تحفة الحبيب که من تاکنون دیده‌ام، هیچ‌جا سال تألیف آن ذکر نشده‌است. در نسخه‌ای که در کتابخانه مسجد سپه‌سالار تهران به شماره ۴۵۴ ضبط است، در پایان آن بیت تاریخی زیر ذکر گردیده‌است:

تاریخ این صحیفه کسی را شود عیان

کو، بی - حد - آورد بنظر «تحفة الحبيب»

پس از کسر عدد (حد) که ۱۲ میباشد، سال ۹۲۹ هـ در می‌آید^{۵۶}. گویا

فخری پس از تکمیل لطایف‌نامه در سال ۹۲۸ هـ، یکسال بعد از آن یعنی در

سال ۹۲۹ هـ تحفة الحبيب را مرتب کرد.

تدوین این مجموعه خدمت ارزنده‌ایست که فخری به ادبیات فارسی

۵۵ - اردو - آوریل ۱۹۲۵ ع ص ۱۲۲.

۵۶ - اطلاع از آقای گلچین معانی.

۵۷ - آقای گلچین معانی به استناد نسخه استاد فرخ (که کامل هم نیست) میگوید: ۲۲۹.

شاعر معلوم و ۱۰ شاعر نامعلوم هستند.

کرده و از بعضی از شعرا غزلها ذکر کرده است که نام و کلام ایشان تا امروز نامعلوم است.^{۵۷}

بقول آقای گلچین معانی این کتاب فخری محتوی اشعار دویست و سی و نه شاعر میباشد. آقای داود رهبر تعداد شعرا را بالغ بر یکصد و هشتاد قرار داده است و مرحوم قاضی اختر قول داود رهبر را تکرار کرده است.^{۵۸}

صیت شهرت این کتاب فخری در دور زندگانش عالم را فرا گرفته بود. آقای دوستی بخاری همین مجموعه را اساس قرار داده «تحفة الخوانین» را در سال ۹۵۵ هـ آماده کرده بود.^{۵۹} روبروی من چندتا مجموعه هست که به پیروی آن در سند مرتب شده است. مثلاً:

- ۱- محک کمال: محسن تتوی.
- ۲- محک قانع: قانع تتوی.
- ۳- محک خسروی: میر غلام علی خان تالپور.
- ۴- محک مرتضائی: غلام مرتضی شاه مرتضائی تتوی.

نسخه های خطی تحفة الحبيب در بسیاری از کتابخانه ها موجود میباشد و بطوریکه معلوم است کتابخانه هایی که آنها را دارند، بشرح زیر میباشد:

- ۵۸- مجله اردو ص ۱۳۲ آوریل ۱۹۲۵ و ارمغان علمی.
- ۵۹- جلد هفتم فهرست کتابخانه آستانه قدس تألیف آقای گلچین معانی (ص ۲۳۷) به شماره ۱۹۷ موجود است. و يك نسخه در کتابخانه دانشگاه تهران می باشد که متضمن ۱۳۶۰ غزل از ۲۴۰ شاعر است. و اسامی شعرا در فهرست قید گردیده است. رک: فهرست کتابخانه مرکزی (۹: ۱۰۹۴ تا ۱۰۹۹). غزلهای امیری در صفحه ۳۵، فخری هروی در صفحه ۱۵، سپاهی میرزا شاه حسن ارغون در صفحه ۱۹۱ و سپاهی قندهاری خواجه میرکلان در صفحه ۷۲ موجود است.

- ۱- کتابخانہ اودہ: دونسخہ^{۶۰}.
 - ۲- موزہ بریتانیا: شماره ۳۷۵ . O.R. 3244 .^{۶۱}
 - ۳- مولانا محمد شفیع مرحوم: طبق اطلاع مرحوم قاضی اختر کتابخانہ مرحوم مولانا محمد شفیع نسخہ بسیار عالی دارد کہ متعلق بہ زمان مصنف می باشد^{۶۲}.
 - ۴- کتابخانہ تالپوری: نسخہ ای دارد کہ در سال ۱۲۵۷ھ نوشته شدہ: راقم کلام فخری و امیری را ازین نسخہ گرفتہ و در این کتاب چاپ کردہ است.
 - ۵- کتابخانہ ملی پارس: نسخہ بہ شماره ۱۹۷۸۸^{۶۳}. قدیمترین نسخہ ایست کہ از نظر ما گذشتہ است و در اول ماہ ربیع الثانی ۹۶۶ھ نوشته شدہ است.
 - ۶- کتابخانہ شخصی استاد محمود فرخ، مشہد: آقای گلچین معانی مقالہ مفصلی در این باب نوشتہ و فہرست شعرا و تعداد غزلیہا را ذکر کردہ است. و سال کتابت آن ۱۳۴۰ھ میباشد^{۶۴}.
-
- ۶۰- اسپرینگر ص ۱۲.
 - ۶۱- ریو - تکملہ ص ۲۳۲.
 - ۶۲- ذخیرہ مولانای مرحوم دارای دونسخہ ہست نسخہ مذکور در فہرست بہ شماره ۲۱۰/۲۲۵ (صفحہ ۱۹۲) درج است و فہرست نگار، آنرا نسخہ قرن دہم قرار میدہد مولانای مرحوم بر حاشیہ کتاب نوشتہ است کہ غالباً این نسخہ بخط خود مؤلف است. (ورق ۲۲۱-۱۶ - ۱۵ بیت $\frac{3}{4} \times 8 \times \frac{1}{2} \times 5$ اینج).
 - نسخہ دیگر (شمارہ ۲۲۶/۲۰۶) ناقص است.
 - ۶۳- کاتلک جلد دوم ص ۴۵۰.
 - ۶۴- نشریہ فرهنگ خراسان مشہد (خردادماہ ۱۳۴۳خ) و مکتوب استاد فرخ بنام راقم مورخہ ۱۳ ژانویہ ۱۹۶۶ ع.

۷- کتابخانه سپهسالار تهران: يك نسخه به شماره ۵۴ ثبت شده است که در پایان آن سالِ تالیف در يك بیت ذکر شده است. این همان بیتی است که ما در فوق نوشته ایم^{۶۵}.

۸- موزه ملی کراچی: يك نسخه در این موزه یافت میشود که بخط عادی نوشته شده است.

۹- اکادمی شرق شناسی اوزبکستان: جناب عبدالغنی میرزایوف آن را بنام ردایف الاشعار^{۶۶} یاد کرده است. معلوم نیست چرا این اشتباه از وی سرزده است.

این نسخه پشماره ۵۹۶ موجود است و غزلهای دویست و هشتاد شاعر را دارد. در پایان آن عبارت زیر درج است:

«نوشته شد در جوار حضرت خواجه جهان علیه الرحمة در محفوظه غجدوان از حوزه بلده فاخره بخارا. این مجموعه اشعار غراء از مذاکرات اخلاص انتماء ایشان قاضی میریقا، خواجه است زاده الله کمالا، وانا الفقير منیرالدین ابوالشرف الحسین اللبقاری تم بخاری (۱۲۶۶ هـ)».

۱- کتابخانه بانکپور: دو نسخه دارد که به شماره ۱۹۹۳ و ۱۱۰۱ ثبت شده است^{۶۷}.

۱۱- اکادمی شرق شناسی تاشکند: يك نسخه بشماره ۱۳۳۸ موجود است^{۶۸}.

۶۵- فهرست سپهسالار ۲: ۳۵۸.

۶۶- رودکی و انکشاف غزل ص ۶۷.

۶۷- فهرست ضمیمه ۱: ۲۳۲ و ۱۱: ۱۴۰.

۶۸- فهرست تاشکند ۲: ۲۴۱.

۴- روضة السلاطين (۹۵۶-۹۵۸ھ).
 شاه حسن ارغون مغول نژاد بود. بنابراین فطرتاً تندمزاج و سنگدل بود و پس از تسخیر سند براهالی آنجا رحم نکرده با خون آنان بازی کرد و بنای مظالم را گذاشت. از روی سیاست امرا و افراد قبیلہ خود را در نقاط مختلف مسلط کرد تا اهالی محل نتوانند سر شورش بردارند و بدین طریق محیط نامساعدی ایجاد کرد که در آن نفس کشیدن دشوار بود. ولی در باره اهل علم و فضل و شعر و سخن و علم و ادب وی همان نوازش و توجهی را میدول میداشت که سایر فرمانروایان مغول در آسیای مرکزی مرعی داشته بودند. یعنی در يك دست شمشیر که زیر آن سر بریده خونچکان و در دست دیگر شش دفتر مثنوی شریف حضرت مولانا روم را داشتند. از يك طرف مناره‌ها از جمله‌ها ساخته میشد و از طرف دیگر دربارها آراسته می‌گردید که در آنجا انبوه کثیری از ارباب علم و فن پرورش می‌یافتند.

شاه حسن مظهر کامل جمله خصایل مغول بود و با آنکه فطرت سخت‌گیری داشت، علم دوست و ادب پرور و قدردان فن بود. خودش شعر می‌گفت و شعر را می‌نواخت. سام میرزا در تحفه سامی نقاش بودن او را هم بیان کرده است بدین الفاظ:

«بحدت ذهن و ذوام غیش مشغول بوده و گویند: در تصویر گاهی دستی دارد و گاهی بگفتن نظم خاطر می‌گمزد»^{۶۹}.

۶۹- چاپ همایون فرخ ص ۳۰. این تذکره سام میرزا دوبار بچاپ رسیده و بعضی از اقتباسات آن در اورینتال کالج میگزین و J. A. B منتشر شده است. يك چاپ آنرا وحید دستگردی در سال ۱۳۱۴ ش در تهران چاپ و نشر کرد و نسخه قبل از او مولوی اقبال حسین صحیفه پنجم تذکره را در پتنه طبع کرده بود. چاپ سوم هم اخیراً در سال ۱۹۶۸ ع بصورت کامل تری

وقتیکه فخری بدربار علم نواز وی رسید ، علاوه بر قصاید کتابها نیز بنام وی معنون کرد . تصور میرود اولین کتاب او روضه السلاطین است بطوریکه از سطور زیر ظاهر میشود :

راجع به سال تألیف کتاب مقاله نگاران قیاس جداگانه دارند :

۱- مرحوم قاضی اختر ۹۶۰-۹۶۱ هـ .

۲- دکتر خیام پور ۹۵۸-۹۶۲ هـ .

۳- آقای عبدالحی حبیبی در حدود ۹۶۰ هـ .

ولی از روی شواهدی که در متن کتاب موجود میباشد ، چنین بنظر میرسد که کتاب مزبور بعد از سال ۹۵۳-۹۵۶ هـ و قبل از ماه ذی قعدة ۹۵۸ هـ نوشته شده باشد .

۱- یادگار ناصر میرزا : ناصر میرزا در سند همراه همایون بود و پس از متواری شدن همایون بایران یادگار ناصر میرزا با کامران و عسکری علیه همایون طفیان نمود . و همایون از ایران مراجعت کرده برادران خود را شکست داد و عسکری و یادگار ناصر را ابتدا زندانی کرد ولی بعداً وقتیکه قصد تسخیر بدخشان را کرد و در قرا باغ رسید ، یادگار ناصر را در سال ۹۵۳ هـ مقتول ساخت^{۷۰} . فخری این واقعه را اینطور بیان کرده است :

بوسیله آقای رکن الدین همایون فرخ در تهران منتشر شده و دارای شرح حال ۷۱۲ شاعر میباشد یعنی در مقابل چاپهای دیگر ۸۳ نفر بیشتر دارد . يك نسخه مصور تحفه سامی که دارای یازده مینیاتور است ، در موزه سالار جنگ تحت شماره ۵۳۵ موجود میباشد . این نسخه را محمد قوام شیرازی نوشته است و مشتمل بر احوال ۶۵۲ شاعر میباشد . در صفحه ۶۹ این نسخه تصویری هست که واقعه قتل شاه حسین اصفهانی را که ممدوح فخری بود ، نشان میدهد . ذکر شاه حسین اصفهانی قبلاً تحت عنوان ممدوحین ثبت شده است .

(فهرست ۲ : ۸۲-۸۳)

۷۰- همایون پادشاه جلد دوم صفحه ۱۵۹ . جسد او را به غزنی برده در کنار پدرش

ناصر میرزا بخاک سپردند .

«و بسیار هوای سلطنت در سر داشت و آخر در سر همان رفت^{۷۱}». عبارت فوق میرساند که فخری کتاب خود را بعد از قتل یادگار ناصر که در سال ۹۵۳ هـ روی داده، تألیف کرده است^{۷۲}.

۲- بہرام میرزا: فرزند شاہ اسمعیل صفوی در رمضان ۹۵۶ هـ فوت کرد. فخری حال او را بنحوی نوشتہ است کہ گویا او هنوز زندہ بودہ است: «بہرام میرزا در شعر و انشاء بسیار مہارتی دارد^{۷۳}».

این عبارت میرساند کہ فخری روضۃ السلاطین را وقتی نوشتہ است کہ بہرام میرزا میزیستہ.

۳- عبدالعزیز خان: فرزند عبیداللہ خان اوزبک بود. وفات وی در روز چہارشنبه ۲۶ ربیع الثانی سال ۹۵۷ هـ روی داد. فخری اسم او را بنحوی ذکر کردہ است کہ گویا وی فوت شدہ بود^{۷۴}.

این عبارت دال است بر آنکہ روضۃ السلاطین بعد از درگذشت عبدالعزیز خان کہ در تاریخ ۲۶ ربیع الثانی سال ۹۵۷ هـ اتفاق افتادہ، تألیف شدہ است.

۴- ہندال میرزا: در تاریخ ۲۱ ذیقعد سال ۹۵۸ هـ روز یکشنبه مقتول گردید. در موقعیکہ فخری حالش را بیان کردہ، وی بقتل نرسیدہ بود^{۷۵}. بنابراین در روشنائی شواہد فوق ثابت میشود کہ:

الف: روضۃ السلاطین قبل از ۹۵۳-۹۵۶ هـ نوشتہ نشدہ بلکہ بعداً

۷۱- روضۃ ص ۵۹.

۷۲- تحفہ سامی ص ۱۲.

۷۳- روضۃ ص ۷۲.

۷۴- در صفحہ ۲۱۵ تعلیقات سال درگذشت عبدالعزیز اشتباہاً ۹۵۶ هـ ذکر شدہ است.

۷۵- روضۃ ص ۲۸.

۷۶- روضۃ ص ۵۹.

تألیف یافته است.

ب: تألیف آن در بین ۲۶ ربیع الاول سال ۹۵۷ هـ و ۲۱ ذیقعدة سال

۹۵۸ هـ انجام یافته است.

فخری بعداً هم بر مندرجات این کتاب افزوده است مثلاً درباره

شاه طهماسب مینویسد:

«مدت سه سال است که با دوسپاه کینه خواه مشرق و مغرب بجدا

و قتال بسر برده،»

مرحوم قاضی اختر فکر کرده است که این اشاره ایست به جدال و قتالی

که شاه طهماسب علیه ترکان عثمانی و غرجهستانی (زرتیایا) کرده و برادر وی

القاص میرزا نیز در آن دست داشته. شاه طهماسب در سال ۹۵۸ هـ بر همه

آنها ظفر یافت. فخری این واقعه را مشوط به سه سال قبل قرار داده و بنا

بر آن مرحوم قاضی اختر تصور کرده است که روضه السلاطین سه سال بعد

از این واقعه یعنی در سال ۹۶۰-۹۶۱ هـ تألیف شده است.

بادر نظر گرفتن نکات مندرجه بالا بدین نتیجه رسیده ایم که فخری

این پاره عبارت را بعداً اضافه نموده است.

تذکره مذکور فخری نه تنها از این حیث که از لحاظ موضوع اولین

تذکره میباشد^{۷۷}، بلکه از لحاظ مطالب نیز اهمیت و قدر و قیمت آن بیش

از پیش است. احوال بعضی سلاطین و امرائی که در کتابهای دیگر ذکر نشده

و از لحاظ تاریخی دارای اهمیت خاصی میباشد، در این تذکره به رشته

۷۷- یکصد و هفتاد و پنج سال بعد از تألیف روضه السلاطین علی ابن طیفور بسطامی

تذکره پادشاهان شعرگو بنام «حدایق السلاطین فی کلام الخواقین» نوشت. این تذکره در سال

۱۰۹۲ هـ در دربار ابوالحسن تاناشاه نوشته شد و نسخه ای از آن در موزه سالار جنگ بشماره

۵۳۷ موجود است. این تذکره بسیار قیمتی است زیرا تقریباً همگی شعرای خانواده های

شاهی در این کتاب ذکر شده است. رک: فهرست ۲: ۱۰۴-۱۱۳.

تحریر درآمده است. بعضی از سلاطین که اسامی آنان در هیچ کتاب دیگری برده نشده، در این کتاب مذکور هستند. و بعضی از پادشاهان و امرا هستند که بوسیله این کتاب برای اولین مرتبه آشکارا شده است که ایشان شعر می‌گفته‌اند. از آنجمله فیروزشاه و ابوالحسن لانگاه و ملک شمس‌الدین پوزخان و ملک فخرالدین و ملک حسام‌الدین و غیره می‌باشند.^{۷۸}

فخری جهت تألیف این کتاب از تذکره دولت‌شاه، سلسله‌الذهب جامی ظفرنامه یزدی، حبیب‌السیر و مجالس‌النفائس بطور مأخذ استفاده کرده است، و نیز از قسم هشتم و نهم مجلس نهم که خودش در لطایف‌نامه اضافه نموده است، باندازه کافی کمک گرفته است. بلکه در بعضی جاها همان احوال و اشعار را که در لطایف‌نامه موجود می‌باشد^{۷۹} بعینه نقل کرده است. زبان کتاب ساده و سلیس است بقول مرحوم قاضی اختر:

سبک انشاء فخری خیلی ساده است. البته بعضی جاها عبارت‌آرائی هم کرده ولی نتوانسته است آن را ادامه دهد. و نوشته‌های او عاری از تکلف بیان و انشاء پردازی می‌باشد که صفت خاص تذکره‌ها و تاریخهای همعصر می‌باشد.^{۸۰}

روضه‌السلاطین انکشافات جدید را نسبت به‌سند فراهم کرده است.

مثلاً:

الف: اشاره به مجالس علمی شاه حسن.

۷۸- مرحوم قاضی اختر نوشته است که فخری اشتبهاً ملک فخرالدین را توران‌شاه نوشته است و این سه سلطان اخیرالذکر غالباً متعلق به سلسله شنسبانیه بوده‌اند و ذکر آن غیر از طبقات ناصری جای دیگری یافت نمیشود. (ارمغان ص ۱۶).

۷۹- ارمغان ص ۱۵.

۸۰- ارمغان ص ۱۶.

- ب: آوردن تحفه کتابها از خراسان .
- ج: ادب و احترام نسبت به شاه حسین بایقرا . و قتیکه دیوان وی بمجلس آورده شد ، شاه حسن احتراماً بلند شد .
- د . نخستین بار معلوم شد که شاه بیگ ارغون پدر شاه حسن شاعر بوده و - نفسی - تخلص میکرده است . شعر او نیز بطور نمونه درج شده است .
- ه: شاه بیگ کتابی در نحو بنام «متخذ العجالة» تصنیف کرده است .
- و: بعضی احوال و اشعار شاه حسن را برشته تحریر در آورده است که برای اولین بار جلو چشم ما آمده است .
- نسخه‌هایی که تاکنون بدست آمده ، بشرح زیر است :
- ۱- نسخه پاریس : (شماره ۳۲۰) ^{۸۱} که در بیلویو تهیک ناسیونال پارس موجود است ، از همه کهنه تر و در حیات مصنف نوشته شده است . متن کتاب در ۳۲ ورق یا ۶۴ صفحه گنجانیده شده و قد هر صفحه ۸×۴ می باشد . و چهار صفحه در اول و نه صفحه در آخر کتاب افزوده شده که روی آن اشعار و منشآت مختلف نوشته شده است . از آنجمله اقلام زیر اهم و ضروری است :
- (ص ۱) : از سلمه الله تعالی .

به چه مشغول کنم دیده و دل را ، که مدام
دل ترا میطلبد دیده ترا میخواهد [صواب: میجوید]

شنیده‌ام ، که بگلچهره‌ای نظر داری
بعشق لاله وشی ، داغ در جگر داری

(ص ۲) : ده بیت از غزل زیر حافظ :

۸۱- فهرست جلد اول بلوشه (E. Blochet) تحت شماره ۳۲۰ .

فتوی پیر مفان دارم و قولیست قدیم

کہ: حرامست می آنجا، کہ نہ یارست ندیم

و شش بیت از این غزل:

این چہ شور یست کہ در دورِ قمر می بینم

بعد از سہ بیت مختلف حافظ شش بیت از این غزل:

صبح است، ساقیا! قدحی پر شراب کن

(ص ۳): سہ بیت از شعرای نامعلوم و یک بیت از سلطان سلیم

(۹۷۴-۹۸۲) کہ بالای آن چنین نوشته شدہ است:

قائلہ حضرت سلطان سلیم طال (اللہ) بقاء

(ص ۴): این صفحہ کلیۃً با منشآت و اشعار مختلف پُر است. منشآت

اہم بقرار زیر است:

۱- بملکہ الفقیر محمد امین الشہیر کلیمی... غفر اللہ لہ^{۸۲}.

۲- در تبریز نوشته. در زمان شاہ دادگر شاہ طہماسپ.

در خط کلیمی چند شعر است کہ از آنجملہ یکی این است:

مجنون بہ گوشہ ای، ز جفای زمانہ رفت

دیوانہ اش مخوان! کہ عجب عاقلانہ رفت

۳- تذکرۂ شعرای سلاطین عجم. شاہ حسین غازی فرسی.

عبارت زیر خیلی مهم است زیرا این تاریخ و سال را بیان میکند:

ویکفیک قول الناس فیما ملکتہ لقد کان هذا مرة لفلان

بہمین خط زیر بیت نوشته شدہ است:

«نقل ید العبد عباس البسطامی یوم السابع والعشیرین من شهر رمضان

۸۲- کلیمی یک شاعر تبریزی است کہ نسبت باوسام میرزا نوشته است: مشہور بہ پنبہ دوز

اوغلی از فقرای عامی بودہ. در ہر دوزبان پارسی و ترکی شعر گفته است.

۹۷۶ هـ فی طئه.»

در زیر این عبارت بخط دیگری یکی از اشعار سلمان ساوجی که در مدحت دلشاد خاتون نوشته بود، مرقوم است. و آن بیت این است:

بنفشه، سنبل زلفت، بخواب دید شبی

علی الصباح، پریشان و سرگران برخاست^{۸۳}

سه بیت زیر نیز در آن صفحه نوشته شده است:

اگر خواهی که هرگز در نمایی بدست تو دهم، تا میتوانی

ازان دستی، که ناید هیچ کاری بود برتن، عجب بیهوده باری

بود مرد هنرور را، سرانگشت کلیدی، بهر قفل رزق درمشت

ضمن نه صفحه اخیر بیشتر اشعار شاعر است که تخلص وی (الحان)

بوده و وی غزل و قصاید را بدستخط خود نوشته است، یکی از پنج بیت از

این غزل بقرار زیر است:

با آرزوی زلفتو، از روی اعتمید افتاده ام گره شده، بر گردن امید

یکی از هیچده بیت از این قصیده است:

نوبهار آمد و صهبای کده سخن چمن است

قلقل شیشه بساغر، چوسخن دردهن است

یکی از بیست و سه بیت از این قصیده نقل شده است:

صبح چو بنمود باز، تیغ افق اشتعال

از سر شب برفشاند، ظلمت موی بلال

این قصیده در توصیف شعبان افندی است که با داشتن مقام عالی

وارد شام شده و در پایان قصیده شعر تاریخی است که جزو تاریخی آن

۸۳- در نسخه اصلی «برخواست» نوشته شده است. برای قصیده به دیوان سلمان تصحیح

مهرداد اوستا ص ۴۲ مراجعه نمایند.

خوانده نمی‌شود.

بیست و دو بیت از این قصیده نقل گردیده است:

در چمن فیض صبا چون توتیا سائی کند

شخص گل را، دیده شبکور بینائی کند

این قصیده در مدح سلطان مراد (۹۸۲-۱۰۰۳ هـ) سروده شده است.

تمام این قصاید و اشعار به دستخط خود الحان نوشته شده و روی

هر یکی کلمه «لمحرره» و «منه» یادداشت شده است. بیست و هفت بیت این

قصیده که دارای نعت و منقبت خلفای راشدین می‌باشد، درج شده است:

بدان صفت، که بهار از زمین دمیده گیاه

دمد زسینه اندوهگین من، گل آه

از مطالب بالا روشن میشود که:

الف: این نسخه در زمان شاه طهماسب (۹۳۰-۹۸۴ هـ) در تبریز بوده

و در آن اشعار آن زمان مرقوم گردیده است.

ب: آن کتاب در تصرف محمد امین کلیمی (تبریزی؟) مانده است.

ج: در این نسخه قصایدی هست که به دستخط شاعر است که

«الحان» تخلص می‌کرده و هم‌عصر سلطان مراد (۹۸۲-۱۰۰۳ هـ) بوده است و

بیشتر قصاید وی در مدح سلطان نوشته شده است.

د: شعبان آذری یکی از امرای ترک بود که بمأموریت وارد شام شد و

الحان در توصیف وی قصیده سروده است.

ه: این نسخه در تته بوده و کاتبی بنام عباس البسطامی در تاریخ

۲۷ رمضان ۹۷۶ هـ در آن شعر عربی نوشت و این موقعی بود که مصنف در

هند بوده است.

خط این نسخه نستعلیق پخته است. های هوز را عموماً دوچشمی

(ه) و علامت اضافت (ء) را همزه مکسور (ء) نوشته است. چیز غریبی است که در پایان بیشتر جملات کاتب قومه (۶) را بطرزی نوشته است که امروز در زبان فارسی مستعمل است. (گک) را (ك) و (الف) را بدون (مد) نوشته است.

ما این نسخه را اساس قرار داده و سعی کرده ایم که خصائص همگی خط بجای خود باقی بماند. ما قومه (۶) و نقطه پایان جمله (۰) را بمیل خود گذاشته ایم و هرگز پیروی از کتاب نکرده ایم. در کار تصحیح این نسخه ما از نسخه های زیر استفاده کرده ایم و عبارت اختلافی را با علامت مخصوص نسخه در حاشیه شرح داده ایم.

۲- نسخه پاریس شماره ۳۲۱: این نسخه نیز در بئلیوتیک ناسیونال محفوظ است. ۵۹ ورق دارد و هر صفحه شامل ۱۳ سطر میباشد. بخط نستعلیق معمولی نوشته شده و ترقیمه ای ندارد^{۸۴}. در ابتدای آن هفت صفحه و در آخر يك صفحه اضافی دارد. چند شعر فارسی و ترکی و عبارات مختلف مرقوم است. نامی و مطالبات فرنگی

از جمله مندرجات صفحه اول کتاب عبارات زیر است که مهم می باشد:

۱- تذکره سلاطین. فخری سلمه الله. و نام او روضة السلاطین است.

۲- صاحبه حاجی حسین.

این نسخه بعینه نقل نسخه اول معلوم میشود و الفاظ و عبارات تفاوت

خاصی ندارد. اختلاف این نسخه را ما زیر علامت (پ) در حاشیه توضیح

داده ایم.

۸۴- چهار صفحه دیگر در ابتدای کتاب است که روی آن کسی در تاریخ ۱۱ ژوئن ۱۸۷۴ ع

يك یادداشت طولانی بزبان فرانسه نوشته است.

۳- نسخه برلین شماره ۶۴۴/۱۳۴ : قبل از جنگ جهانی دوم این نسخه در کتابخانه برلین موجود بود و حالا غالباً در ماربورگ محفوظ است. (Pertsch) ذکر آن را در فهرست^{۸۵} تحت شماره ۶۴۴/۱۳۴ شرح داده است. متن کتاب بر ۳۳ ورق شامل است. در ابتدای آن دو صفحه اضافه شده که روی هر یکی مهر کوچک بیضوی که دارای عبارت زیر میباشد، ثبت است:

بنده حی و قدیم محمد ابراهیم

و روی همین صفحه اضافه شده است:

- دخل فی سلك ملك الفقير ابراهیم بن محمد الحقییر . عفی عنهما الذنب

والتقصیر .

- لصاحبه السلامة والسعادة وطول العمر ماناحت حمامه .

- روضة السلاطین .

قد کتاب ۱۴×۲۱ سانتی متر است و هر صفحه ۱۹-۲۱ سطر دارد . بخط عادی نستعلیق نوشته شده و اختلاف این نسخه با علامت (ب) در حاشیه نوشته شده است .

۴- نسخه لنین گراد بشماره ۱۵۷۳/۲۰۶۵ - ۵^{۸۶} : این نسخه بخط نستعلیق بسیار زیبا نوشته شده با حاشیه قرمز و اشعار در حاشیه جداگانه داده شده است . اوراق ابتدائی این نسخه مفقود بوده و در میان کتاب نیز بعضی صفحات ناپیدا است . این نسخه که بدون تاریخ و ترقیمه می باشد ، با سایر نسخ زیاد اختلاف دارد و در بعضی جاها عبارات خیلی مهم و اشعار کثیر علاوه شده است . مثلاً :

۸۵- رك : فهرست برلین Pertsch, Wilhelm. Berlin 1888S. 602/03

۸۶- رك : فهرست ۱ : ۲۹۳ .

الف: احوال سلطان محمود غزنوی^{۸۷}.
 ب: قصه سلطان غیاث‌الدین و حافظ^{۸۸}.
 ج: عبارات نوین است و در هر جا اشعار بکثرت استعمال شده است.
 د: عنوان کتاب شاه‌بیگ ارغون که در نسخ دیگر یافت نمیشود، در این نسخه موجود است^{۸۹}. اختلافات این نسخه که تا حدی زیاد است، ما در حاشیه تحت علامت (ل) نوشته‌ایم.

ه: نسخه اسلامبول: این نسخه شامل مجموعه‌ای از ص ۲۶۷ ب تا ۲۷۸ ب میباشد. شماره مجموعه ۴۰۹۷ و در ماه محرم (۱۰۳۸ هـ) برشته تحریر درآمده است.

ما این نسخه را نداشتیم ولی جناب دکتر خیام‌پور آن را بکار برده و حتی آن را اساس قرار داده است. نسخه مزبور اشتباهات زیادی دارد.
 ه- صنایع الحسن (بعد از ۹۵۸ هـ).

فخری این کتاب را در سند تألیف نموده و آنرا بنام شاه‌حسین ارغون اختصاص داده و بدان مناسبت اسم آن را «صنایع الحسن» گذاشته است. چون این کتاب نادر بوده و از نظر اهل علم و اهل تحقیق تاکنون پوشیده مانده است، بدان علت ما عین دیباچه کتاب را به الفاظ فخری اینجا نقل می‌کنیم تا غرض و غایت تألیف و نیز نوعیت مضمون از نظر خوانندگان بگذرد:

« صنایع ثناء بی‌غایت و بدایع حمد لانهایت مرصاعی را، که ترکیب دلقریب انسانرا بجوهر جان و گوهر خرد خرده‌دان مرصع ساخت، و تاج

۸۷- رك: كتاب حاضر ص ۱۳.

۸۸- رك: كتاب حاضر ص ۸۱.

۸۹- رك: كتاب حاضر حاشیه ص ۹۷.

عزتش را بترصیع کرامت - لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم - در بارگاہ
مصنوعات برافراخت ، نظم :

آن صانع لم یزل کہ فضلش جانست وصفش بیرون ز سرحد امکانست
مارا چہ رسد عقل ، کہ با این ہمہ حسن در کارگہ صنایعش حیرانست
و جواهر درود نامحدود و زواہر صلواۃ نامعدود نثار آن شہریار
تخت رسالت ، کہ تاج کامگاریش بحلیۃ - وما ارسلناک الا رحمة للعالمین -
محلّی گشته و ماہچہ لوای والای اعلایش از نظرگاہ عقل دوربین گذشتہ .
نظم :

ای پادشہ تخت رسالت بکمال تعریف کمال تو نہ گنجد بخیال
وصف توجہ حدکس ، کہ اوصاف ترا فرمودہ بلطف ، کردگار متعال
اما بعد : فقیر قلیل البضاعۃ و حقیر بی استطاعت فخری ابن محمد
امیری الہروی بسمع شریف ہوشمندان صاحب کمال و مشکل پسندان مستقیم
احوال ، میرساند : کہ روزی در مجلس فردوس مثال والی عالیقدر سلطان
نشان و گوہر تاج شاہی سرکشان ، مہر سپہر فضل و کمال و سپہر مہر
عظمت و جلال . قطعہ :

رشک جم و فریدون ، تقد شجاع^{۹۰} و ذوالنون

چشم و چراغ ارغون ، شاہ حسن خصایل

در بزم کامرانی ، سر حلقہ سلاطین

در باب نکتہ دانی ، سردفتر افاضل

او بحر بیکرانہ ، او گوہر یگانہ

او سرور زمانہ ، او قبلہ قبایل

۹۰ - اشارہ بہ پدرش میرزا شاہ بیگ ملقب بہ امیر شجاع بیگ و پدر بزرگش امیر ذوالنون

او افتخار اعلم ، او نامدارِ عالم

او شهریارِ ملهم ، او کامگارِ کامل

او دافعِ مخالف ، او نافعِ موافق

او قاطعِ منافق ، او جامعِ فضایل

خلدالله تعالی ملکه ، سخن در بیان صنایع و بدایع ابیات و اشعار مذکور گشت ، بعد از سعادت خدمت وزمین بوس حضرت ، بخاطر شکسته گذشت که ، مختصر منتخبی از کتب استادان جهة نوجوانان چمن سخنوری - که اکنون دری از بوستان سخنوری کشاده ، قدم بمیدان نظم نهاده اند - بیارم ، تا معنی را که بلباس نظم درآرند ، یا ابیات و اشعاری که در خاطر دارند ، کیفیت آنرا از روی تحقیق بر صفحه ضمیر بنگارند . بنابراین ، در نسخ و کتب استادان که دران علم تألیف کرده اند ، مثل : خواجه نصیر طوسی و رشید وطواط و وحید تبریزی و شرف بن محمد الرامی و مولانا قطب الدین علامه و شمس قیس و صاحب مفتاح و اخفش نحوی - که فضایل ایشان اظهر من الشمس است - دیدم ، خصوصاً رساله امیر عطاء الله مشهدی را که موسوم به *بدایع الصنایع* - بنام امیر علی شیر نوشته است ، و مولانا حسین واعظ نیز نسخه دیگر بنام امیر سید حسین اردشیر نوشته ، موسوم به *بدایع الافکار و صنایع الاشعار* -^{۱۹} هر دو کتاب در میان مردم اشتهار تمام دارد و ایشان نیز از روی مصنفات خواجه نصیر و رشید وطواط و استادان تألیف نموده اند و سخن ایشان با استشهاد آورده اند . اما همه جهة نمودار هر صنعتی اکثر ابیات خود آورده اند ، و نازک طبعان زمانرا غیر از دانستن صنایع بابیات ایشان چندان میلی نیست :

فقیر حقیر ملاحظه کرده ، ورق چند دلپسند از محسنات لفظیه و معنویّه

چون - ترصیع ، و تجنیس ، و اشتقاق ، و ردالعجز علی الصدر ، و سجع ، و مقلوب ، و عکس ، و توشیح ، و ذوالقافیتین ، و لزوم مالایلم ، و توجیہ ، و ابہام ، و تجاهل العارف ، و ارسال المثل ، و لف و نشر ، و تبلیغ ، و اغراق ، و غلو ، و تکمیل ، و مذیل ، و تفسیر ، و التفات ، و سحر حلال ، و مراعات النظیر ، و تنسیق الصفات ، و تضمین ، و حسن تخلص ، و حسن طلب ، و براعت استہلال ، و حسن مقطع - و آنچه دلپذیر و ناگزیر بود ، برسبیل ایجاز و اختصار در سلك تقریر و سمط تحریر آوردم . و در بیان هر صنعتی ابیات خوب از جواهر معادن متقدمین و متأخرین ، مثال جمال بتان سومنات مرصع کردم .

و چون این صحیفہ صنایع را بیمن دولت ابد پیوند آنحضرت بوجه احسن ترتیب دادم - صنایع الحسن - نام نهادم . امید کہ چون بنظر اشرف رسد ، بشرف قبول ملحوظ گردد . و قبل از بیان صنایع و بدایع و قواعد نظم ، نسبت اسامی صنایع گفته میشود . و من الله العصمة والتوفيق .»

این رسالہ شامل ۱۱۸ ورق بقدر $\frac{3}{4} \times 2 \frac{1}{4}$ و $5 \frac{1}{4} \times 8 \frac{1}{4}$ میباشد و بدین الفاظ پایان یافته است :

«غرض از ایراد آن چند کلمہ ، آنست کہ: نورسیدگان گلستان سخنوری کہ قدم بتماشای ریاحین چمن بلاغت نهادہ ، دیدہ خرد خردہ بین بلطافت و نزاهت گشادہ اند ، ہمہ جانب را بنظر فراست و کیاست نیکو بینند و دامان لباس نظم را از خار و خس ناملایم درچینند . امید هست کہ بعد از فراغت این تماشا ، کمینہ خود را بدعای خیر بنوازند .

چون مذکور شدہ بود کہ بعد از اخبار عیوب نظم بدعای دولت سلطان زود ، بنا بر آن ، بدعا ختم می نماید :

مناجات

الهی! بخاصانِ درگاهِ خویش
 بپاکانِ شایسته راهِ خویش
 بعرشِ مجید و بلوح و قلم
 بآدم که کردی ز لطفش علم
 بحقِ رسولانِ با احترام
 خصوصاً محمد علیه السلام
 که این پادشه را، بسی روزگار
 بفیروزی و ملک، پاینده دار
 بر آرش، بدل آنچه مقصودِ اوست
 بدارش، براهی که بهبودِ اوست
 چو نزد پسندیده ارجمند
 دعای شه عادل آمد پسند
 موافق بایمانِ خیر الکلام
 سخن با دعا کرد فخری تمام

این کتاب را فخری کی نوشت؟ بنا به اطلاعاتی که در دست داریم،
 تعیین تاریخ و سال صحیح تألیف آن ممکن نیست. ولی آنچه که از شواهد
 داخلی بدست آمده، این است که پس از ورود به خاک سند فخری اول
 روضه السلاطین را نوشت و بعد صنایع الحسن را. فخری از قصیده لامیه
 خود سه شعر درین کتاب (صنایع الحسن) درج نموده است و همین سه بیت
 در خاتمه روضه السلاطین نیز آمده است:

هر کرا، شحنه عدل تو، گریبان گیرد

از نهیب تو، زند دست بدامانِ اجل

خواستم، پیش تو از بخت، غمی گویم باز

خردم گفت که: باز آی! ازین رای گسل

هست، بر آینه رای منیرش، روشن

تا ابد، هر چه مصور شده، از روز ازل

در متن کتاب فخری صنایع شعری را توجیه کرده و بطور استناد

اشعار استادان دیگر را نیز شامل کرده و هم اشعار خود را، که بیشتر آن

از قصاید است که در مدحت شاه حسن ارغون سروده است.

ما در اینجا اشعاری را ذکر می‌کنیم که درین مجموعه ما جای دیگر از آنها ذکر نیامده است:

بیا! بیا! بکرم ساقیا، می‌آر! می‌آر! بیا! بیا!

مباد، عذر بخاطر رسد، میار! میار!

صدبار بردل من، زان به بود، که باری

باری بخاطر آرد، از سوی من غباری

بیار ساغر می ساقیا! و عذر میار!

بدار! و چشم مدارا، ز روزگار مدار

بیا ساقیا! شیشه می بیار

بیار و بریز و بنوش و بدار

بیا! که بی تو مرا جان بلب رسید، بیا!

بیا! که روزم ازین غم بشب رسید، بیا! ۹۲

ابیات زیر در ستایش شاه حسن نگاشته شده است:

شجاع دولت دین، کافتاب همت او برون ز چرخ برین، میکند همیشه مدار

مدار مرکز ملکست و از محیط کفش علوم نرفت زورق اندیشه دلی یکبار

اشعار زیر در صنعت ذوالقافیتین و ردالعجز علی الصدر گفته شده:

تاگذر کرد بر آن سلسله مشکین، باد

گفت: بر نافع آهوی خطا نفرین باد

۹۲- در این سلسله اشعار زیر از یک شاعر دیگر دزد شده است:

بیابیا که دل و جان من فدای تو باد سری، که بر تن من هست، خاکپانی تو باد

رسید تیر تو ناگه به سینه، و دل گفت: عجب! عجب! که ترا یاد دوستان آمد

باد جاوید خرامیدنت ، ای آب حیات
 کآتش جان من سوخته را ، تسکین داد
 داد از روز جدائی شب تنهائی را
 که نداد است کسی جو و رستم چندین یاد
 یادکن از دل غمگین من ، ای جان عزیز
 که بود نیز ، بیاد تو دل غمگین شاد
 شادمانم بدعای تو و گویم : که مدام
 یارب! این شاه حسن خلق فلک تمکین باد
 اشعار زیر از قصیده ایست که در مدحت شاه حسن ساخته شده
 است :
 زهی رخ تو ، گل تازه ، ز گلشن جان
 قد تو ، سرو روانی ، ز بوستان روان
 بخواب غمزه آن چشم مست ، شیخ و مرید
 اسیر حلقه آن زلف هست ، پیرو جوان
 منم ، فتاده بکنج غم تو ، زار و نزار
 سرشکم از مژه ، هر گوشه دری توروان (کذا)
 زجان ، بمحنت عشق تو ، رفته صبر و قرار
 بتن ، زرنج فراق ، نمانده تاب و توان
 به بین ! که با دل صدپاره ، هر شبی تا روز
 ز دیده ، بی مه روی توام ، ستاره فشان
 چنین که بی تو مرا شد بیاد خرمن عمر
 سزد که : آتش آهم رسد بکاهکشان

رقیب چند کشد ساغر وصالِ ترا
 چه شد، مراهم ازین باده، جرعه‌ای بچشان
 تو کامیاب شهری، بر سریر کشور حسن
 تو آفتاب منیری، میان ماه و شان
 بر آستان تو، شاهان دور، خاک‌نشین
 برای، خاک‌نشین در تو، شاه نشان
 برون خرام، سهی سرو من! شکفته چو گل
 گذر بجانب بستان و کاسه بستان
 بنوش، جام می لاله‌گون، و از رخسار
 چو لاله، آتش دیگر فروز، در بستان
 چراز دست نهد کس قدح، که مرغ چمن
 حدیثِ رافت شه، میکند بصد بستان
 جهان پناه و عدالت شعار، شاه‌حسن
 که اوست خسرو و دائر مدار امن و امان
 اشعار زیر در تمجید شاه‌حسن است:

ایا سپهر جلالت امیر شاه‌حسن علوم که حسن رای تو در سلطنت بود دستور
 توئی! که صفحه تیف، بخط آیه فتح بود میانه شاهان، صحیفه منشور
 فکنده مار بصحرا، زبیم قهر تو، زهر بچشم مار، در آید بدور عدل تو، مور

اشعار مندرجه زیر در توصیف شاه‌حسن سروده شده است:

ای غم! بدار دست زمن، ورنه داد من
 نصرت قرین تهمتن صاحب قران دهد
 گردون جناب شاه‌حسن، آنکه رای او
 نور و ضیا، بمهر و مه آسمان دهد

شاهها! ظهیراگرچه بممدوح خویش گفت

این بیت را ، که یاد باهل زمان دهد

نه کرسی فلک نهد اندیشه زیر پای

تا بوسه بررکاب سمندت بجان دهد

یارب بحق روح رسولی ، که از درش

گردی فروغ ناصیه کھکشان دهد

بادت جهان بکام ، که درپاس مملکت

عدلت شبان بگرگ طریق شبان دهد

اشعار دعائیه برای شاه حسن نوشته شده است :

بحق نه فلک و زاهدان هفت اقلیم

بحق چارده معصوم و هشت و چار امام

هزار سال بمانی ، که آن وجود شریف

ز جمله پاک و مطهر بود چو ماه صیام

این ابیات نیز از شاه حسن ستایش میکند :

شه یکتای ، روشن رای ، ملک آرای ، دین پرور

حسن نام و حسن خلق و فلک قدر و ملک منظر

محمدخوی و یوسف روی و یحیی قدر و صالحوش

سکندر جاه ، و خضر الهام و موسی دست و عیسی دم

ضمن تشریح صنعت ذوالبحرین نسبت به اشعار ذیل نوشته است :

«فقیر حقیر در یکی نسخه در ذکر جمیل آنحضرت ملاحظه دو بحر

نموده ، این چند بیت از آنست» .

حامی دین ، والی کشور گشای گوهر او ، مظهر لطف خدای

مملکت آرای ، چو نوشیروان کشور او ، مسکن امن و امان

شیوه او ، خدمتِ آلِ رسول دیدنِ او ، شادیِ جانِ ملول
 پنجه او ، راست چو شاخِ ثمر ریخته در دامنِ سایلِ گهر
 دیده‌ جان‌ نورور ، از روی او سایلِ دل بهره‌بر ، از کوی او
 یکی رباعیست :

ای ! یافته‌ خور ، ز روی دلجوی تو نور
 وی کرده ز حد آرزو کوی تو نور
 این دیده ، که آرزوی رویت دارد

هرگز نشود ز روی نیکوی تو دور

اشعار سؤال و جواب این است :

گفتم : نگهم ! گفت : براهش میدار
 گفتم : جگرم ! گفت : پر آهش میدار
 گفتم : که دلم ! گفت : چه داری در دل
 گفتم : غم تو ! گفت : نگاهش میدار^{۹۳}

بیت است :

درد دل گفتن ، برای سرو سیمین تن چه سود
 چون نمی‌سازد دواي ، درد دل ، گفتن چه سود

اشعار زیر متعلق به قصیده‌ایست که در مدح شاه‌حسن سروده‌است :

گویا که رسم خسرو صاحب‌قران گرفت

زانرو که تافت بر همه بحر و بر آفتاب

گردون جناب شاه‌حسن آنکه در شرف

از آستانِ اوست یکی چاکر آفتاب

شاهها! سر سپاه همه خسروان، توئی
زان سانکه، بر سپاه کواکب، سر آفتاب

اشعار مدحیه زیر از نظم گرفته شده است:

نه بینم درین گلشن آب و گل بجز غنچه، در دور او تنگ دل
شبی غنچه هم گرچه دلتنگ بود نیارست افغان بلبل شنود
بخندید چندان در آن صبحدم که دیگر دهانش نیامد بهم

غزل زیر آمیزش ترکی دارد:

گفتمش: ای ابر رحمت! بر من لب تشنه بار
گفت آن ترک پری پیکر که: بی امکان بار
گفتمش: دارم ز هجران تو بردل، بار غم
گفت: عاشق کونکلی کا ایرماس عجب گربولسه بار
گفتمش: اینک ز کویت رفتم ای بیدادگر
زیر لب خندید و گفتا: یخشی یادینک یخشی بار
گفتمش: از بی نوائی زیر بار محنتم
گفت: کیل احسانیمه نینگ حرمتی دین ایستابار
گفتمش: فخری اسیری بند هجران تا بکی
گفت: آخر تا پفو سیدور و صیلیمین ... مار

این رباعی به صنعت خاصی گفته شده و نوشته است که - القاب مبارک

آنحضرت را که (شاه حسن غازی) باشد، منظور داشت:

ای شاهانرا بظل بخت تو پناه فارغ همه از ممالک و تخت و سپاه
نزدیک در تو بار جستند ولی از دور بحرمت همه کردند نگاه^{۹۴}

۹۴- در این ابیات طریق استخراج القاب ذکر شده است، ولی از بیم طول امر از توضیح

دوربای زیر به صورت مربع خوانده میشود:

- نی -

نی - طاقتِ دوریم زیار جا - نی

نی - یافتنم بوصل او مهما - نی

نی - رستم از بلایِ سرگردا - نی

نی - مشکل هجر را بود آسا - نی^{۹۵}

- لا -

لا - لای تو شد سرو چو دید آن با - لا

لابق‌تر ازین نیست قدت را لا - لا

→

آن اینجا خودداری شده است. در صفحات بعدی اشعار شعرای دیگر ذکر شده که بشرح زیر میباشد:

روزگاری داشتیم در خدمتش

روزگاران، روزگارم تیره کرد

فارغ از رنج و غباری روزگار

تیره بادا روزگار روزگار

يك بند از مخمراست:

برنجی، گر بگویم با تو، شرح آرزومندی

وگر، دم درکشم! گوئی که: تاکی لب فرو بندی

وگر نایم بگویت، دل ز من گوئی که برکندی

بهرنوعی که باشم از من بد روز نپسندی

نمیدانم چسان میخواهیم، تا آنچنان باشم

این شعر از انوری است:

بشهر خویش، درون مرد بی خطر باشد

بکان خویش، درون بی بها بود گوهر

۹۵- از اول و آخر هر مصرعی نون و یا را نوگرفته مرکز سازند و باقی رباعی را محیط

گردانند.

لا - لا گهر از بحر چو آید با - لا

لا - لای توام گوید و گوید لا - لا^{۹۶}

این کتاب فخری بسیار نادر است و تاکنون فقط سه نسخه از آن معلوم شده است.

۱-۲- بودلین: دو نسخه از صنایع الحسن در کتابخانه بودلین موجود است. نسخه اول به شماره ۳۱۷۱ درج است و کتابت آن در سال ۹۸۱ هـ بعمل آمده است (ورق ۹ تا ۶۰). این نسخه در ذخیره ایلوت (Elliott) بوده است^{۹۷}.

نسخه دوم به شماره ۱۳۷۲ ضبط است و کتابت آن در سال ۱۱۶۹ هـ در دهلی اتفاق افتاده است (ورق ۱۸۲ تا ۲۴۵). این نسخه ملك اوسلی (Ouseley) بوده است^{۹۸}.

۳- کتابخانه بانکی پور. پتنه: يك نسخه به شماره ۸۴۸ هـ در کتابخانه بانکی پور موجود است. و فتوکپی آن که جناب پرفسور سید حسن عنایت فرمودند، پیش ماست. روی کتاب مهر نواب سید ولایت علی خان و مهر نواب پتنه نواب خورشید (۱۲۸۲ هـ) در اول و آخر آن ثبت است.

در پایان کتاب يك رساله شش برگی بنام (اقسام البحور) در اوزان شعر پیوسته است:

مصنف رساله رشیدالدین وطواط است و سال کتابت آن بدین عبارت نوشته شده است:

۹۶- این رباعی نیز محیط و مرکز شده اما از همه جا مساوی نیست.

۹۷- فهرست بودلین ایتھی و سخاؤ ۱: ۸۲۸.

۹۸- فهرست بودلین ایتھی و سخاؤ ۱: ۸۳۹.

تم البحور فی بلدہ کابل سنہ ۹۸۱ھ^{۹۹} .
 دستخط هردو یکی است . لذا می‌شود پی برد که کتابت صنایع الحسن
 نیز در همان سال انجام شده باشد .

۶- جواهر العجایب (شعبان ۹۶۲ھ)

این سومین کتاب فخری است که در سند تحریر نموده . بطوریکه ما
 قبلاً متذکر شده‌ایم و خوانندگان نیز پس از ملاحظه نسخه منتشره درک
 کرده باشند که فخری این کتاب را برای حاجی ماه‌بیگم بیوه شاه‌حسن ارغون
 و همسر میرزاعیسی ترخان چندی بعد از جمادی‌الاول (۹۶۲ھ) وقتی که
 پس از خاتمه یافتن مدت عدت بعقد میرزاعیسی آمده بود ، نوشته است .
 ما سه نسخه از این کتاب را داریم . یکی آن که در مطبع نولکشور دو مرتبه
 بچاپ رسیده است . و دومین آنکه سید شمس‌الله قادری در رساله اردو
 منتشر کرده است . نسخه سوم خطی است که آنرا اساس قرار داده ما اینجا
 چاپ و نشر می‌کنیم . ما دیباچه‌های هردو کتاب را جداگانه درج کرده‌ایم^{۱۰۰}
 تا بر خوانندگان گرامی روشن شود چطور فخری ضرورتاً عنوان نسخه اول
 را تبدیل کرده و بعنوان شخصیت دیگری نسبت داده است . دیباچه‌های
 مزبور دو نکته زیر را واضح میکند .

الف : نسخه خطی اگرچه صفحه اول ندارد ولی ابتدای عبارت و سبک
 بیان آن آشکار است که کتاب مزبور در سند در زمان میرزاعیسی ترخان

۹۹- ملاحظه شود : فهرست بانکی پور ص ۶۱-۶۳ . جلد نهم .

۱۰۰- رک : کتاب حاضر دیباچه نولکشور و شمس‌الله قادری ص ۱۱۳-۱۱۴ و دیباچه

نسخه خطی ص ۱۱۵ .

تألیف شده است. مگر آنچه فخری درباره شاه حسن و میرزا عیسی نوشته، ضرورتی نداشته است.

ب: ضمن دیباچه نسخه خطی بطور صریح مذکور است که: فخری خدمت بلقیس زمان رفیع مکان و همای دوران و دلشاد زمان و قدافه عالیشان، ظل رحمت ایزد بیچون و چراغ اقبال قبایل ارغون حاجی بیگم ایدالله تعالی عمرها و دولتها، رفت و آمد داشت. روزی هنگام مراجعت جهت انبساط خاطر اشرف آنحضرت، فکر تألیف این کتاب در کله اش سر زد.

فخری وقتیکه وارد هند شد، دیباچه جواهرالعجایب را کلیه تغییر داده و عبارت بالای قصیده: از شرافت آستانش قبله گاه آسمان - که به مناسبت تخت نشینی اکبر سروده بود، را بطور کلی تبدیل نموده و کتاب را بنام «دلشاد زمان و گوهرشاد دوران مسند نشین بلقیس نشان مهد علیا حضرت ماهم بیگم مدظلهها» معنون کرد. و در پایان آن قصیده تازه ای بنام ماهم شامل کرد. متأسفانه در نسخه اسالیبی ما صفحه ای بعد از عنوان موجود نیست مگر آنکه معلوم شود که قصیده اول چه بوده و در چه بحری سروده شده است.

این تغییر و تبدیل برای فخری چیزی تازه و غیر عادی نیست. تلون مزاج از ابتدا در طبیعت فخری راه یافته بود. بطور مثال وی در دیباچه لطایف نامه دو شعر توصیفی برای درمیش خان نوشته است:

آن خان نامور، که زمین در زمان او

از روی قدر، طعن به هفت آسمان کند

سهو و خطا بود ، که باحسان و عدل او

دانا، حدیث حاتم و نوشیروان کند^{۱۰۱}

و همین دو شعر را در روضه السلاطین در ستایش شاه حسن بدین طریق

عوض کرده است :

جمشید عهد شاه حسن کز بهار عدل

هر دم بنو ، جهان کهن را جوان کند

سهو و خطا بود ، که باحسان و عدل او

دانا، حدیث حاتم و نوشیروان کند^{۱۰۲}

به همین طریق در لطایف‌نامه دوبیت زیر در مدح شاه اسمعیل نگاشته

شده است :

صفِ حاجبانِ درش ، بی‌گمان همه شهریارند و سلطان و خان

شه‌انجم ، از آسمانِ برین بپابوشش افتد ، بروی زمین^{۱۰۳}

پس از درگذشت شاه اسمعیل وقتی که دور پسرش شاه طهماسب آغاز

گردید . فخری دو بیت مذکور را در دیباچه جواهرالعجایب بدین ترتیب

تفسیر داد :

شه‌آسمان قدر طهماسب شاه کمین خالک‌بوسان او ، مهر و ماه

صفِ حاجبانِ درش ، بی‌گمان همه شهریارند و سلطان و خان^{۱۰۴}

و چون دیباچه جواهرالعجایب بنام سلسله اکبر تفسیر یافته بود ،

۱۰۱- لطایف‌نامه ص ۳ .

۱۰۲- کتاب حاضر ص ۱۰۳ .

۱۰۳- لطایف‌نامه ص ۲ .

۱۰۴- کتاب حاضر ص ۱۱۳ .

لذا ذکر شاه‌طهماسب مقابله و مصلحتاً ضروری بود.

در دیباچه جدید جواهرالعجایب ذکر ورود به‌سند و اقامت در آنجا موجود است، ولی اشاره‌ای نسبت به وابستگی شانزده‌ساله خود با شاه‌حسن نشده است. بدیهی است علتش غیر از آن چیزی نیست که رفتار شاه‌حسن نسبت به پدر اکبر‌همایون نادرست بود. لذا مناسب نبود که ذکر آن کسی که نسبت به پدر بد رفتاری کرده جلو پسر آورده شود.

در تاریخ شعرا نظیر آن فراوان است که در باره دوپادشاه مخالف در يك وقت یا یکی بعد از دیگری قصیده ساخته شده است. لذا به‌پیروی از آن فخری نیز پس از فرار همایون از سند ابتدا از شاه‌حسن مدیحه‌سرایی کرده و بعداً بدربار پسر همایون رسیده به‌ستایش وی پرداخته و مورد نوازش و پرورش قرار گرفته است.

این کتاب آخرین تصنیف فخری است که در سند نوشته و پس از آن وی این سرزمین را که آنجا شانزده‌هفده‌سال به‌آسودگی و مرفه‌الحالی گذرانیده بود، ترك گفته و بصوب هند عزیمت نموده است.

دکتر اسپرنگر مصرعی را که در آغاز دیباچه جواهرالعجایب نوشته شده، مأخذ قرار داده سال تألیف آن را ۹۴۷ هـ بیان کرده است. مصرع این است:

تاریخ همه غم ز مصائب دیدم

از روی استخراج اعداد - همه غم - ۱۰۹۰ میشود و عدد - مصائب -

را که ۱۴۳ میشود از آن کسر نموده ۹۴۷ باقی می‌ماند و همین سال تألیف

است. سیدشمس‌الله قادری درست نوشته است که دکتر اسپرنگر اشتبهاً

(فارغ) را (تاریخ) خوانده‌است^{۱۰۵}.

بهمین طریق مرحوم شمس‌الله قادری نیز مدت تألیف کتاب را غلط بیان کرده و نوشته‌است که جواهرالعجایب بین سالهای ۹۶۳ و ۹۶۹ هـ تصنیف شده‌است^{۱۰۶}. بطوریکه ما قبلاً ذکر کرده‌ایم، کتاب مزبور تقریباً پنج‌ماه بعد از مسندنشینی میرزاعیسی ترخان (جمادی‌الاول ۹۶۲ هـ) و قتیکه ماه بیگم پس از گذراندن عدت بعقد میرزا درآمده و مجدداً مقتدر شده‌بود. تألیف شده‌است. از این قرار کتاب مزبور در ماه شعبان ۹۶۲ هـ و یا در حدود آن تصنیف شده است. تخت‌نشینی اکبر تقریباً هفت‌ماه بعد در تاریخ ۲ ربیع‌الآخر ۹۶۳ هـ روی داد و فخری تصمیم گرفت که بدربارش برسد. مدت شش‌هفت‌ماه یا بیشتر که وی در سند بود، منازعه بین میرزا عیسی و سلطان محمود بکهری عرصه حیات را بر اهالی سند تنگ کرده بود و نتیجهٔ محیط آنجا خیلی مکدر و منقص شده بود.

جواهرالعجایب در مقابل سایر تذکرها حايز اهمیت خاصی میباشد زیرا که این تذکره در ادبیات فارسی اولین تذکره می‌باشد که برای زنده‌ای شاعر اختصاص یافته‌است. قبل ازین تنها عوفی از يك زن شاعر بنام رابعه خضداری ذکر کرده‌است و بعد از آن دولت‌شاه اسم مهستی و جهان‌خاتون را برده‌است. فخری اولین کسی است که بوسیلهٔ جواهرالعجایب سی و يك نفر از زنده‌ای شاعر را نخستین بار معرفی کرده و بدین‌منوال برای تذکره نویسان بعدی راه را هموار کرده‌است. از همین راه رازی، تقی‌کاشی، تقی‌اوحدی، واله داغستانی، شیرخان لوده‌ی و لطف‌علی‌آذر زنانِ شعرگوی

۱۰۵- مجلهٔ اردو ص ۳۹۸.

۱۰۶- مجلهٔ اردو ص ۳۹۷.

فارسی را در تذکره‌های خود جا دادند. از آنجمله شیرخان و آذر در پایان تذکره‌های خود فصل‌های جداگانه برای زنان اختصاص دادند. آذر از هشت زن و شیرخان از پانزده زن نام برده است.

جواهرالعجایب اگرچه مثل روضة السلاطین مختصر است ولی آنچه در آن قید گردیده خیلی ذقیمت و گرانبه است. چنانچه فخری جدیت بخرج نداده بود و تذکره زنان را جداگانه ننوشته بود، بقول مرحوم شمس‌الله قادری:

«افکار زنان شاعر که در آن ذکر شده است، نه تنها از بین میرفت بلکه نام و نشان ایشان نیز از صفحه روزگار ناپیدا می‌شد».

جواهرالعجایب برای تذکره‌های بعدی مواد تهیه کرده است. چنانکه تقی کاشی و تقی اوحدی در تألیف تذکره‌های خود استفاده زیادی از آن کرده‌اند و آنرا مآخذ قرار داده‌اند. مخصوصاً اوحدی که قسمت عمده آنرا در کتاب خود نقل کرده است.

نام تذکره جواهرالعجایب زیاد شهرت نیافته زیرا نویسندگانی که آن را مآخذ قرار داده‌اند، نام آن را تذکره النساء نوشته‌اند، چنانکه الهی در تذکره خود همین نام را برده است و اوحدی نیز در بیان حال مهری همین نام را تکرار کرده است:

«مترجم مجالس النفائس گوید: زنی بوده حکیم و اصحاب است. و در تذکره النساء - نیز مذکور شد که: وی در ایام دولت، شاهرخ میرزا بود».

ذکر تعداد زن‌ها در هر نسخه جواهرالعجایب متفاوت است. در نسخه‌هایی که در کتابخانه شاهان اوده موجود بود، شامل نام (۲۰) زن شعرگو بود. نسخه‌ایکه شیخ ابوالقاسم مصنف اختر تابان پیش نظر داشت، مختوی احوال (۲۳) زن است، در نسخه‌ایکه بوسیله سید شمس‌الله قادری منتشر

شد ، ذکر (۲۶) زن و در نسخه چاپ نولکشور تذکره (۲۷) زن قید گردیده است . نسخه‌ایکه ما اینجا چاپ و نشر می‌کنیم ، دارای شرح حال (۳۱) زن شعرگو است . گویا این نسخه ما بر سایر نسخه‌های متذکره بالا سبقت برده باشد .

نسخه‌های خطی جواهرالعجایب مثل روضه‌السلطین نادر و کمیاب است . تاکنون نسخه‌های زیر معلوم شده است :

۱- بوهار کلکسیون کلکته : در این کلکسیون يك نسخه جواهرالعجایب به شماره ۴۸۲^{۱۰۷} موجود است که آغاز آن مثل نسخه اساسی ما بدین الفاظ شروع شده است :

«جنت مکانی شاه‌حسن میرزا انارالله برهانه از جهان»

این نسخه دارای ۱۶ برگ است و هر صفحه ۱۴ سطر دارد . اندازه آن $۸\frac{۳}{۴} \times ۵\frac{۱}{۴}$ و $۶\frac{۱}{۲} \times ۳\frac{۱}{۲}$ می‌باشد و فهرست نگار اختتام نداده است . در این مجموعه نمود چهارم مرآةالعالم از برگ ۱۶ شروع شده است .

۲- بانکپور پتنه : در این کتابخانه مجموعه‌ای بشماره ۱۰۹۸ موجود است که در آن در مقابل نمره ۳۲ این تذکره از برگ ۱۳۹ ب بدین نحو آغاز می‌شود :

- خود را ، چو ز خود ، بهرتو غایب دیدم -

و بر صفحه ۱۴۳ الف ختم میشود . فهرست نگار نسبت به نسخه مزبور توضیحات زیادی نداده است^{۱۰۸} .

۳- بودلیان : نسخه‌ای از جواهرالعجایب که به شماره ۳۶۲ موجود

۱۰۷- فهرست کلکته ۱۹۲۱ ع (۱ : ۳۵۱) .

۱۰۸- فهرست ۱۱ : ۱۲۳ .

است^{۱۰۹}. شامل حال ۲۰ زن شاعر میباشد. تاریخ کتابت آن ۲۴ رمضان ۱۱۸۵ هـ است. به خط عادی نستعلیق نوشته شده و اندازه آن $۱۰\frac{۱}{۲} \times ۶\frac{۱}{۲}$ و هر صفحه دارای ۱۱ سطر می باشد. از برگ ۱۹۰ تا ۱۹۸.

فهرست نگار ایتھی نوشته است که این نسخه خلاصه تذکره بزرگی است که اسپرنگر اشاره بآن کرده است^{۱۱۰}، و غالباً این اشتباه است زیرا نسخه ای که اسپرنگر از آن استفاده کرده نیز بهمان اختصار بوده که در اصل این تذکره می باشد.

۴- موزه ملی کراچی: در این موزه نسخه ای وجود دارد که ما آن را اساس قرار داده ایم. این نسخه نیز مثل نسخه بوهار کلکسیون کلکته بدون تمهید شروع میشود. اندازه آن $۸\frac{۱}{۲} \times ۵\frac{۱}{۴}$ و دارای ۱۱ برگ و هر صفحه دارای ۱۵ سطر می باشد.

۵- جیدرآباد دکن: راجع باین نسخه سید شمس الله قادری نوشته که در کدام کتابخانه بوده و تفصیلات زیادی نیز درباره آن ذکر نکرده است. متن آن شامل شرح حال ۲۶ زن شعرگو می باشد. و آن بامقدمه و حواشی بوسیله مجله اردو (اورنگ آباد) (صفحه ۳۸۹ تا ۴۴۹) در ژوئیه ۱۹۲۸ ع چاپ و نشر شده است. اصل متن از صفحه ۴۰۳ تا ۴۲۷ و در صفحات باقی مقدمه و حواشی درج است.

ما ازین متن استفاده کرده و نشانی آن را (ش) قرار داده ایم.

۶-۷- کتابخانه اوده: دو نسخه در کتابخانه شاهی اوده بوده که اسپرنگر مفصلاً بذکر آن پرداخته است^{۱۱۱}. و شرح حال ۲۰ زن شعرگو

۱۰۹- فهرست بودلین ۱: ۱۹۴.

۱۱۰- فهرست ۱۱: ۱۲۳.

۱۱۱- رکه: فهرست ص ۹-۱۱.

در آن درج می‌باشد. معلوم نیست که این دو نسخه «عجالة» کجا هست. چون فهرست اسپرنگر پیش ما نیست لذا نمی‌توانیم بیش ازین در این باره توضیح دهیم.

۸- نولکشور لکهنؤ: مرحوم نولکشور دو چاپ ازین نسخه منتشر کرده‌است. چاپ اول در ژوئن ۱۸۷۳ ع و چاپ دوم در اوت ۱۸۸۰ ع مطابق رمضان ۱۲۹۷ هـ به حلیه انطباع آراسته شده است. هر دو چاپ ۲۳ صفحه دارد و محتوی شرح حال ۲۳ زن شعرگو می‌باشد. برای تصحیح نسخه ما از هر دو چاپ استفاده شده‌است. اختلاف را حرف (ن) در حاشیه نشان می‌دهد.

۷- دیوان فخری.

درباره سرمایه شعری مصنفین مرتکب دو اشتباه شده‌اند:

۱- اشتباه اول این است که ایشان فکر می‌کنند که بوستان خیال تصنیف فخری است و وی این کتاب را بطرز تحفة الحیب ترتیب داده‌است. غالباً اسپرنگر قبل از همه با مراجعه به تذکره الهی این کتاب را یکی از تألیفات فخری قرار داده و ریو از وی تقلید کرده‌است و بعداً سایر فهرست نگاران و مقاله‌نویسان^{۱۱۲} آن را در فهرست تصانیف فخری شامل کرده‌اند. عبارت خزینه گنج الهی در زیر درج است:

«سلطان محمدبن امیری متخلص به فخری یکی از ارباب (؟) بود و تا زمان شاه‌طهماسب میزیست و مادیح آن ملک بوده، و مجالس النفائس

۱۱۲- ریو ۱: ۳۶۶. آقای علی‌اصغر حکمت، مرحوم شمس‌الله قادری، مرحوم قاضی اختر

و آقای حبیبی در مقاله‌های خود ازین خیال پیروی کرده‌اند.

میرعلی شیر از ترکی به فارسی ترجمه کرد. بعضی تراجم شعرای دوره دوم را اضافه کرد. کتاب دیگر بنام - بوستان خیال - نیز تألیف کرد که مطلع‌های غزلها از شعرای مختلف زمانش دارد^{۱۱۳} .

معلوم میشود این اشتباه از میرالهی همدانی سرزده و نامبرده بجای تحفة الحیب بوستان خیال را یکی از تصانیف فخری قرار داده است. حقیقت امر این است که بوستان خیال تألیف بکتاش قلی ابدال رومی است که در سال ۹۵۰ هـ تکمیل شد بطوریکه از قطعه تاریخ تألیف آن برمیآید:

توفیق رفیق گشت چون آمالم هر روز فزود دولت و اقبال
اتمام چو یافت این مطالع، تاریخ جویید ز: بکتیش قلی ابدال^{۱۱۴}

این مجموعه منحصر به مطلع غزلها است و غزلهای کامل ذکر نشده است. نسخه آن در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران بشماره ۴۱۹۹ برگ ۱۰۳ موجود است. این نسخه در ماه رجب ۱۲۲۵ هـ برشته تحریر درآمده و شامل مطالع غزلهای شاعران قرن دوازدهم نیز می‌باشد. نسخه‌های دیگر این کتاب هم در ایران وجود دارد^{۱۱۵}

۲- اشتباه دوم این است که آقای علی اصغر حکمت^{۱۱۶} در دیباچه‌ای که در

۱۱۳- عبارت ارسال کرده آقای گلچین معانی .

۱۱۴- مقاله - تحفة الحیب - آقای گلچین معانی .

۱۱۵- نامه مورخه ۱۱-۹-۱۳۴۷ش آقای گلچین معانی بنام راقم . نیز رک: فهرست دانشگاه مرکزی تهران . جلد ۱۳ (ص ۲۱۶۷) متضمن فهرست شعرا می‌باشد و چنین مینماید که اشعار فخری در آن موجود است . برای دیوان بکتاش قلی ملاحظه شود فهرست دانشکده حقوق تهران (ص ۱۱۰) . مرحوم قاضی اختر و آقای حبیبی نوشته‌اند که بوستان خیال در کتابخانه مولوی محمدشفیع موجود است . حبیبی تاریخ آن ۱۲۷۳ هـ و ضخامت آن ۵۳۹ صفحه نوشته است .

۱۱۶- مجالس النفائس دیباچه (کج) .

بارۀ مجالس النفاثر نوشته و احوال فردی تربتی را از ریاض الشعرا گرفته و به فخری هروی منسوب کرده ، ایجاد سوء تفاهمی کرده است و مقاله نگاران بعدی نیز آن را مدرک قرار داده نوشته‌اند که فخری چند مثنوی هم نوشته که نایاب است^{۱۱۷} .

حقیقت امر این است که فخری مثنویات جداگانه نوشته است و در سرمایه شعری وی تنها يك دیوان مذکور است که ممکن است مثنوی‌های کوچکی شامل آن باشد .

صاحب عرفات اشاره به دیوان مزبور کرده و نوشته است که آن را در آگره دیده بوده است . می‌نویسد :

«افتخار زمان مولانا فخری ... دیوانش به پنج هزار بیت در آگره بنظر رسید^{۱۱۸}» . و او در پایان (۲۶) بیت از فخری نقل کرده است .

بعد از عرفات واله داغستانی فخری را صاحب دیوان قرار داده است بدین الفاظ :

«مولانا فخری از سخنوران مملکت هندوستان بوده و صاحب دیوان است» . غالباً همان فخری اول است^{۱۱۹} .

۱۱۷- مرحوم قاضی اختر ارمغان ص ۳۱ و آقای خیبی آریانا شماره ۳ سال ۲۵ - مرحوم قاضی اختر در مقاله خود ضمن ذکر مثنویات و سرمایه‌های شعری از آقای حکمت پیروی کرده و همان اشعار فردی تربتی را که آقای حکمت در دیباچه خود نقل کرده است ، به فخری نسبت داده است . (مقاله قاضی اختر ص ۳۲) .

۱۱۸- عبارت ارسال کرده آقای گلچین معانی .

۱۱۹- برای فخری اول نوشته است : فخری نیازی از سخنوران مملکت هندوستان بوده و بر اقسام سخن قادر بوده :

اگر زر دار نبود ، ناقبول است	ملك خویی ، که فرزند رسول است
سگ او ، واجب‌التمظیم باشد	بدست هر که ، نقد سیم باشد
غم تحصیل علم ، از سر بدر کن	بیا (فخری) خیال سیم و زر کن

سپس اشعار ذیل را نقل کرده است:

صبا هر گه بزلف تابدار یار می پیچد
 ز غیرت عاشق مسکین، بخود چون نار می پیچید
 هر آنکه صورت او دید، دل ز جان برداشت
 چه صورت است، کز و دل نمی توان برداشت
 برفت یار و زیاران خویش، یاد نکرد
 بخیر باد بما، گر چه خیر باد نکرد
 چو ترک مهوش من، روی در نقاب گرفت
 فغان ز شهر بر آمد، که آفتاب گرفت
 و بعلاوه سه بیت دارد که در غزلهای وی ذکر شده است.

بعد از واله داغستانی خان آرزو در مجمع النفائس نوشته است:

«فخری هروی از هم صحبتان امیر علی شیر بود. گویند: همان ترجمه
 مجالس النفائس امیر مذکور که ترکی بود، ازوست^{۱۲۰}».

بعد از آن دو بیت است که در غزلهای وی مذکور است.

سپس نواب ابراهیم علی خان در کتاب خود بنام صحف ابراهیم فخری
 را سه شخصیت مختلف تصور کرده بشرح زیر نوشته است:

۱- فخری هروی از معاصران و ندیمان امیر علی شیر بوده. (ص ۲۶۰ الف).

۲- فخری این هم از شعرای هند است. مدح سلطان سلیمه بیگم و
 اکبر پادشاه و حسن ابن شجاع ارغون نموده. تقی او حدی گوید که: در آگره
 تخمیناً پنج هزار بیت از کلام او دیده شد. (ص ۲۶۰ الف).

۳- فخری از شعرای معاصر شاه طهماسب ماضی بوده . (ص ۲۶۰ ب)
دیوان فخری که قبلاً اشاره بآن شده ، تا امروز بدست نیامده است .
سیصد و هفتاد و پنج سال گذشت که در آگره دیده شده ولی معلوم نیست
بعداً چه شده است .

ما در پایان این مجموعه بعد از جواهرالعجایب یکصد غزل را از
تحفة الحبيب و محك مرتضائی گرفته ، در یکجا جمع کرده ایم . و بعلاوه ضمن
این مقدمه نیز هر چه از اشعار وی بوسیله کتابهایش بدست ما رسیده است
! ذکر کرده ایم بمنظور اینکه سرمایه شعری باقیمانده وی در این مجموعه
متمرکز شود .

اطلاعات متفرق نسبت به سوانح و تالیفات فخری که در دسترس ما
بود ، تنظیم و تدوین شده و در این کتاب طبع و نشر شده است . از این ببعده
چه انکشاف تازه رخ خواهد داد و یا چه کتاب جدید و چه امر تازه ای بمنصبه
ظهور خواهد رسید ، فقط عالم الغیب میداند .

پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی